

澳門平台 PLATAFORMA



「目標是尋找合作夥伴關係和投資」
“OBJETIVO É PROCURAR
PARCERIAS E INVESTIMENTOS”
專訪中葡論壇佛得角代表朗奴·傅塔度
ENTREVISTA a Nuno Furtado, delegado
de Cabo Verde no Fórum Macau. 8-11

Junte-se à luta contra a Febre de Dengue

Não utilize bases de vasos de forma a evitar a acumulação de água

Grupo de Trabalho de Prevenção Contra a Febre de Dengue do Governo da RAEM

PUB 廣告

賀一誠 HO IAT SENG

唯一候選人的下一步

Único candidato a Chefe do Executivo diz ao que vem

6-7



幾內亞比紹 GUINÉ-BISSAU

以總統為中心的政黨

Partidos focados nas presidenciais

20-21

增刊 SUPLEMENTO

空中垃圾 Lixo pelos ares

PLATAFORMA DE AÇÚCAR

增刊 SUPLEMENTO

香港航空：航空垃圾問題

Folha de bananeira: toma e embrulha-a

危機的跡象 Sinais de crise



商業、酒店和旅遊業已受到影響。
香港政府預計經濟會出現困難，推出紓困措施。
澳門不會不受影響，不得不勒緊褲頭。

Comércio, hotelaria e turismo já sofrem.
Governo de Hong Kong antecipa dificuldades e lança pacote financeiro.
Macau não passa ao lado e pode ter de apertar o cinto.

4-5

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
☎ 2823 6363



PUB 廣告

由暴動升級至恐怖主義行為 DE MANIFESTAÇÕES A ATOS DE TERRORISMO



陳思賢 DAVID CHAN *

香港的「反送中」抗議活動不斷升級，直至近日更出現有暴亂中的暴徒以燃燒彈擲向警察導致一名警察下身嚴重被燒傷的恐怖主義行為，然而，香港警方面對局勢不斷升級仍然表現出一副克制及留有餘地的態度，至使暴亂不斷升級，這極不符合香港的整體利益，香港的暴徒之所以不斷升級局勢看來有三方面可以看到：一、這次暴亂得到了美、英兩國以及臺灣當局的大力支持，2014年的「佔中」運

動，港獨他們也得到了美英的支持，但那時候的支持力度沒那麼大，其中原因有多個層面，但很重要的因素在於那個時候美國集中在搞俄羅斯，無論是戰略上還是實際資金支持的可持續方面都存在問題，2013年美國發動烏克蘭顏色革命，據美國前國務卿賴斯透露花費了50億美元，2014年中美也沒有貿易戰，美國在很多國際問題上好需要中國的配合，所以中美很大程度上沒有撕破臉，然而，現在情況不同了，

Os protestos em Hong Kong estão em contínua evolução, chegando até aos mais recentes atos terroristas onde manifestantes atiraram cocktails molotov a um polícia, levando a que o mesmo sofresse várias queimaduras. Porém, mesmo assim, as forças policiais de Hong Kong têm demonstrado uma certa contenção, mesmo confrontados com este tipo de violência, e a situação apenas continua a piorar. E parece estar a piorar devido a três aspetos: primeiro, estes últimos protestos receberam o apoio dos Estados Unidos, do Reino Unido e de Taiwan. No ano de 2014, com o "Occupy Central", os EUA e o Reino Unido também tinham demonstrado apoio ao movimento de independência de Hong Kong, porém, esse apoio não era na altura particularmente grande, devido a várias razões. A principal deve-se ao facto de nessa altura os EUA estarem focados na Rússia, e em termos estratégicos e financeiros seria difícil oferecerem uma ajuda maior. No ano anterior, em 2013, segundo a ex-secretária de Estado dos Estados Unidos Condoleezza Rice, o país tinha gastado cerca de 5 mil milhões de dólares a financiar

a revolução na Ucrânia. E no mesmo ano, em 2014, ainda não estava envolvido numa guerra comercial com a China, cooperando com o país em várias áreas. Todavia, o contexto atual é completamente diferente, e embora a China seja um Estado respeitador, não é mais capaz de tolerar qualquer tipo de repressão e difamação por parte dos EUA, por isso é muito comum ouvir da boca de funcionários dos chineses dos Negócios Estrangeiros e do Comércio comentários sobre o comportamento americano, acusando-os de ir longe de mais. Na tentativa de atacar a China, a Casa Branca parece agora preocupada em destruir Hong Kong, usando esta cidade como ponto de entrada para destruir a política chinesa. É completamente lógico, com este objetivo em mente, o facto de os EUA estarem a oferecer apoio político e económico à independência de Hong Kong. Taiwan também ofereceu apoio económico ao movimento de independência de Hong Kong, dando a este grupo capacidade financeira para organizar atividades, pois sem estes apoios não seriam tão fortes. Em segundo lugar, estes protestos do movimento

中國雖然是禮儀之邦，但現在對美國各種抹黑、雙重標準和打壓已忍無可忍，在外交部、商務部的發言人那裡經常可以聽到諷刺美國政要的話語，中國之所以這樣做就是美國的政客們太過分了，忍無可忍了，基於美國試圖打壓中國的目的，白宮好像在傾力搞亂香港，試圖把香港作為突破中國壁壘的政治突破口，在這種情況下，美國必然給予港獨勢力更大的政治輿論、經濟上的支持，不僅如此，臺灣當局還給予港獨很多經濟支持，這使得港獨勢力有了可持續搞事的資本，如果沒有這些支持，港獨他們不可能有這麼強的持續力。二、港獨這次勢頭大有孤注一擲的意思，在過去的一、二十年時間裡，港獨勢力是不斷積蓄而來的，不是一天兩天形成的，也不是一年兩年形成的，而是一二十年的時間處心積慮、內外勾結形成的毒瘤，事實上，港獨們一直在謀求時間「獨立」他們第一步就是想通過持續鬧換掉特首，由泛民派掌控政權，然後再一步步把香港分裂出去，而港獨之所以孤注一擲，其背後支持力

量是非常龐大的，原因是港獨及其背後的勢力認為修例是中央政府指示香港政府推進香港立法的重要一步，一旦修例成功他們將面臨來自中央政府的巨大壓力，他們將失去屏障，也就沒有了在香港說一不二的能量，其中不但包括美英等外部勢力，也包括本港的各方勢力，在這種情況下，港獨試圖通過這次大鬧獲得更大的自治權，向實現他們的妄想「香港獨立」更進一步，對港獨來說，他們雖然也知道香港獨立非常困難，幾乎沒有機會，但這些人寄望於以美國為首的西方能壓制住中國從而給他們提供機會。三、港獨暴亂一直未被強勢彈壓，讓他們覺得有機可乘，香港警方對港獨暴徒的彈壓力度一直不夠，其中原因在於香港整個社會長期對港獨都是放縱的，這一點從法院重判執法警察而輕判港獨份子可窺斑見豹，燃燒彈嚴重的可以導致人死亡，這是暴徒距離殺人僅一步之遙而已，現時他們針對的是警察，當再繼續下去可能為了製造混亂就要升級而針對香港市民了。■

*高級編輯

de independência parecem ser arriscados. Este movimento tem vindo a crescer ao longo dos últimos 10 ou 20 anos. Não foi algo criado num dia ou num ano. Foi como um cancro que, devido ao conflito entre forças internas e externas, foi crescendo ao longo destas últimas décadas. Os pró-independência têm lutado por esta independência ao longo do tempo. O primeiro passo é conseguir uma mudança no chefe do Executivo, depois, colocar os "pan-democráticos" no poder, e finalmente, lentamente, a independência de Hong Kong. Mas tal é arriscado devido à imensa força que este movimento tem por trás. Ambos os independentistas e os apoiantes veem a alteração da lei da extradição como um passo importante na forma como o Governo Central está envolvido na legislação de Hong Kong, e que se tiverem sucesso, será como se a barreira fosse derrubada, e a cidade deixasse de ter qualquer autoridade. Por isso é que este movimento está a tentar ganhar mais autonomia através destes protestos, tentando aproximar-se ainda mais do sonho de independência. Embora muitos tenham consciência de que é muito pouco provável que

este sonho se realize, esperam que com o apoio do ocidente, liderados pelos EUA, seja possível controlar a China e oferecer a Hong Kong esta oportunidade.

Em terceiro lugar, os movimentos pró-independência não têm sido controlados com a força necessária, levando a que os mesmos sintam que ainda existe uma oportunidade. E o que faz com que as autoridades até ao momento ainda não tenham lidado de outra forma com estes manifestantes é o facto de toda a sociedade de Hong Kong, em geral, se deixar levar há muito por esta ideia de independência. É possível comprovar isso através da forma como o tribunal tem definido fortes penas sobre membros das forças policiais e penas leves sobre ativistas. Antes de tal acontecimento, a atriz não tinha qualquer oposição ao movimento de independência, sendo tolerante desde que não fossem os filhos dela a lutar. A multidão esteve muito perto de cometer um assassinato. E embora atualmente o alvo sejam agentes da polícia, muito rapidamente poderão vir a ser simples cidadãos de Hong Kong, criando ainda mais caos. ■

* Editor Senior

思路 ROTA DE IDEIAS

傳遞速度快得很 QUE PASSE DEPRESSA

Tal como o corpo humano, a humanidade tem os seus dias diferentes. Há dias em que nos sentimos bem-dispostos e noutros não. Há dias em que sentimos que fizemos boas escolhas, até no que comemos, vestimos ou bebemos, e noutros não. Há dias em que nos sentimos felizes, tratamo-nos bem, e noutros não. Há dias que gostaríamos de repetir conosco pró-

像人類一樣，我們有與眾不同的日子。有些日子我們感覺良好，有時卻感覺甚麼都沒有。有些日子我們覺得做出很好的選擇，即使我們吃飯、穿衣或喝酒，不像其他人。有些日子我們感到快樂，我們互相善待，但有時卻不是。有些日子我們想重複地過活。但人性，也會有壞選

prios, e noutros não. A humanidade também tem tempos assim, de más escolhas, ou de má memória. Tempos para queremos que passem depressa para buscarmos outro ar para respirar. Com o populismo em alta, algumas nações escolheram para as liderar pessoas que nos fazem desejar que os dias corram céleres e possamos abrir portas diferentes na nossa existên-

擇，壞記憶的時候。我們希望這些事物快速地離開，到另一空間。隨著民粹主義興起，一些國家選擇了他們，走得更快，我們可以打開不同的大門。我們希望有更多啟發性，更正確的道德，鼓舞人心、人性化、和平和智力的內容話語和態度讓我們感到自豪。幸運的是，民粹主義不是我們

cia. Desejamos discursos e atitudes mais edificadores, moralmente mais acertados, inspiradores, humanizadores, pacíficos e com conteúdo intelectual que nos orgulhe. Felizmente, as escolhas não foram nossas, angolanos ou africanos, mas sabemos que não dão orgulho a ninguém boa parte dos discursos que nos chegam dos Estados Unidos, da Itália e do Brasil,

的選擇，也不是安哥拉人或非洲人的選擇，但我們知道我們並不為來自美國、意大利和巴西的大多數演講而感到自豪，特別是因為對我們來說，領導者總是對我們有利。接下來的，是我們希望再次見到彼此的地方。但這對人民來說，是變成了運氣的問題.....現在非常難得。■

sobretudo porque, para nós, um líder é sempre uma luz a seguir, que emana de nós em que gostamos de nos rever. Mas isto é cada vez mais uma questão de sorte para os povos... uma sorte muito rara nos nossos dias.■

José Kaliengue

《國家報》O País, Angola

社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

跡象
Sinais

Os primeiros sinais são positivos. O único candidato a Chefe do Executivo não tem dado passos em falso e tem feito um discurso equilibrado e abrangente. O futuro encarregar-se-á de mostrar se, na prática, terá ímpeto reformista, vontade, condições e capacidade de enfrentar interesses estabelecidos que no passado se têm imposto como obstáculos à modernização, transparência e a políticas de redistribuição da riqueza mais justas. Ho Iat Seng apresentou um programa político centrado num diagnóstico dos desafios que a região enfrenta, com correspondência com as principais preocupações da população. A juventude ocupa um lugar de destaque, algo que não é estranho o contexto vizinho

de Hong Kong e a importância de dar passos concretos para trazer mais esperança a quem olha com alguma apreensão o futuro. A próxima década - intermédia neste período de estatuto especial de 50 anos - será determinante para moldar o caminho até e após 2049. Daí a centralidade na preparação das novas gerações para um cenário de maior competição e exigência, em que serão chamadas a ter um papel nos projetos de desenvolvimento nacional. Será chave encontrar um ponto de equilíbrio que dê confiança e afaste o espectro do “abraço do urso” da integração. Nesse sentido, é fulcral saber ouvir e interpretar os interesses e ânsia dos jovens

第一個表現出的跡象是積極的，行政長官唯一候選人沒有選擇錯誤的道路，他發表均衡而全面的演說。未來將會看到，是否在實踐中具改革的推動力、條件和他面對既得利益集團的能力，有關的利益，在過去已成為現代化、透明度和更公平的再分配政策的障礙。賀一誠提出的政綱，重點是審視澳門面臨的挑戰，與市民主要關注的問題相對應。青年佔一重要席位，這在鄰近香港的政策中並不奇怪，且要採取具體步驟，為那些對未來有所擔憂的人帶來更多希望。下一個十年—五十年不變中的中期—將有助於塑造2049年前後的模式。因此，在為競爭和需求增加的情景準備新一代的中心地位，他們將被要求在國家發展項目中有所發揮，關鍵是找出能帶來信心並遠離「熊抱」地融合的平衡。

e da população em geral. Um dos objetivos traçados por Ho - “Melhorar o mecanismo consultivo e impulsionar a manutenção da democracia e do Estado de Direito” - reveste-se neste contexto de uma especial importância. Sendo prudente, a abordagem de Ho Iat Seng a esta questão representa um passo em frente face ao que não temos ouvido do atual Governo, que tem desvalorizado a necessidade dar passos em frente rumo a um desenvolvimento de democratização gradual do sistema. Na ausência de um sistema de eleição por sufrágio universal e perante a existência - pela quarta vez consecutiva - de apenas um candidato ao cargo de Chefe do Executivo, cabe

從這個意義上說，至關重要的是了解如何聆聽年輕人和普通大眾的興趣和渴望。賀一誠目標之一—「改善諮詢機制，促進維護民主和法治」—尤為重要。謹慎起見，賀一誠對這個問題的態度，也就代表着我們從現任政府口中聽不到的一步，因為現政府低估了為逐步實現制度民主化而採取措施的必要性。若沒有普選制度，並且連續第四次只有一位候選人競逐行政長官一職，那麼這應該是時候使賀一誠通過真正聆聽和治理來進一步努力鞏固合法性。誠實、稱職、經濟成果轉化為改善公民生活質量。還有待觀察「房間裡的大象」（說的是博彩業）將會發生什麼—賀一誠一直含糊不清—以及最終如何採取堅定的步驟來實現這一新宣布的目標：「促進經濟多元化發展」。由於中美貿易爭端和香港危機，導致外部有不確定性因素，這變得更加容易出錯。■

a Ho fazer um esforço extra para alicerçar a legitimidade através de uma auscultação genuína e uma governação honesta, competente, com resultados económicos que se traduzem na melhoria da qualidade de vida dos cidadãos. Falta ainda perceber o que vai acontecer ao “Elefante na Sala” (indústria do jogo) - assunto sobre o qual Ho tem sido vago - e de que forma vão finalmente ser dados passos firmes rumo a esse objetivo novamente proclamado: “Promover o desenvolvimento diversificado da economia”. O tempo de incerteza externa - resultante da disputa comercial sino-americana e da crise em Hong Kong - faz com haja ainda menos margem para errar. ■

對焦 REGISTOS

一個問題
UMA PERGUNTA

新聞，好新聞就是這樣。一個正確問題，有答或沒答或沒有澄清。這個問題在以前亦曾出現，但這次是路透社的記者直接用英語向香港行政長官林鄭月娥提問。一個簡單的問題：是的，你是否有撤回引渡條例修訂的自主權，是或否，或者北京必須批准什麼？林鄭月娥的不回應，是中央政府與特別行政區所體現出的關係。

O jornalismo, o bom jornalismo, é assim. Uma pergunta, certa, cuja resposta ou não resposta esclarece. A questão já tinha sido colocada em ocasiões anteriores, mas desta vez foi feita de forma direta em inglês, por um jornalista da Reuters à Chefe do Executivo de Hong Kong, Carrie Lam. Uma pergunta simples: “Tem, como Chefe do Exectivo, autonomia para retirar a lei de extradição, sim ou não, ou é algo que Pequim tem de aprovar?”. A não resposta de Lam é um tratado sobre as relações Governo Central-Região Administrativa Especial.



香港危機 CRISE EM HONG KONG

影響生活

Contas à vida

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

香港的危機敲響對經濟影響的警報，佔領機場加劇眾人憂慮。香港政府宣布對商界及市民的援助計劃。

本星期，香港機場曾關閉，加劇政治和社會危機，對香港經濟又一打擊。旅遊、航空、酒店、奢侈品交易和資本市場已經初步出現受影響跡象，分析師認為這些影響，也會在中美之間的貿易戰下爆發。

Soou o alarme sobre o impacto económico da crise em Hong Kong. A ocupação do aeroporto veio acentuar as preocupações. O Governo vizinho anunciou um pacote de auxílio a empresas e residentes.

O encerramento temporário do Aeroporto de Hong Kong esta semana veio acentuar o impacto da crise política e social na economia da região vizinha. Turismo, aviação, hotelaria, comércio de produtos de luxo e mercado de capitais já dão os primeiros sinais, que, segundo analistas devem ser enquadrados também no contexto da disputa comercial entre a China e os Estados Unidos.

Dois meses depois do início dos protestos contra a lei de extradição, começam a ser visíveis os sinais do impacto da crise em setores chave da economia de Hong Kong. É cedo para antecipar um cenário de recessão, mas trata-se de algo que está em cima

em oposição à transição de poder. Em dois meses após as manifestações de oposição à transição de poder, os sinais de impacto da crise econômica em setores-chave da economia de Hong Kong começaram a se tornar visíveis. É cedo para antecipar um cenário de recessão, mas trata-se de algo que está em cima

da mesa em caso de escalada das tensões. Para já o mercado da propriedade – o mais caro do mundo – mantém-se estável.

O impacto mais direto faz-se sentir no turismo e comércio. Gigantes dos cosméticos e marcas de roupa de luxo como Prada, Gucci ou Hugo Boss já reviram em baixa as previsões de lucros para este ano, citando a situação em Hong Kong como fator.

O vice-presidente da L'Occitane, Andre Hoffmann afirmou há dias, durante a conferência com acionistas relativa aos resultados mais recentes, que no final do segundo trimestre já tinham registado perdas de vários dias de vendas devido aos protestos. “Os gastos dos turistas da China continental caíram”, disse. Os resultados referentes ao terceiro trimestre (entre julho e setembro) deverão refletir quedas mais significativas, tendo em conta o expectável im-

participação em uma conferência com acionistas sobre os resultados mais recentes, no final do segundo trimestre já tinham registrado perdas de vários dias de vendas devido aos protestos. “Os gastos dos turistas da China continental caíram”, disse. Os resultados referentes ao terceiro trimestre (entre julho e setembro) deverão refletir quedas mais significativas, tendo em conta o expectável im-



participação em uma conferência com acionistas sobre os resultados mais recentes, no final do segundo trimestre já tinham registrado perdas de vários dias de vendas devido aos protestos. “Os gastos dos turistas da China continental caíram”, disse. Os resultados referentes ao terceiro trimestre (entre julho e setembro) deverão refletir quedas mais significativas, tendo em conta o expectável im-

participação em uma conferência com acionistas sobre os resultados mais recentes, no final do segundo trimestre já tinham registrado perdas de vários dias de vendas devido aos protestos. “Os gastos dos turistas da China continental caíram”, disse. Os resultados referentes ao terceiro trimestre (entre julho e setembro) deverão refletir quedas mais significativas, tendo em conta o expectável im-

participação em uma conferência com acionistas sobre os resultados mais recentes, no final do segundo trimestre já tinham registrado perdas de vários dias de vendas devido aos protestos. “Os gastos dos turistas da China continental caíram”, disse. Os resultados referentes ao terceiro trimestre (entre julho e setembro) deverão refletir quedas mais significativas, tendo em conta o expectável im-

Prada、Gucci或Hugo Boss等巨頭和奢侈服装品牌，已經調整今年的盈利預測

Gigantes dos cosméticos e marcas de roupa de luxo como Prada, Gucci ou Hugo Boss já reviram em baixa as previsões de lucros para este ano

participação em uma conferência com acionistas sobre os resultados mais recentes, no final do segundo trimestre já tinham registrado perdas de vários dias de vendas devido aos protestos. “Os gastos dos turistas da China continental caíram”, disse. Os resultados referentes ao terceiro trimestre (entre julho e setembro) deverão refletir quedas mais significativas, tendo em conta o expectável im-

participação em uma conferência com acionistas sobre os resultados mais recentes, no final do segundo trimestre já tinham registrado perdas de vários dias de vendas devido aos protestos. “Os gastos dos turistas da China continental caíram”, disse. Os resultados referentes ao terceiro trimestre (entre julho e setembro) deverão refletir quedas mais significativas, tendo em conta o expectável im-

participação em uma conferência com acionistas sobre os resultados mais recentes, no final do segundo trimestre já tinham registrado perdas de vários dias de vendas devido aos protestos. “Os gastos dos turistas da China continental caíram”, disse. Os resultados referentes ao terceiro trimestre (entre julho e setembro) deverão refletir quedas mais significativas, tendo em conta o expectável im-

participação em uma conferência com acionistas sobre os resultados mais recentes, no final do segundo trimestre já tinham registrado perdas de vários dias de vendas devido aos protestos. “Os gastos dos turistas da China continental caíram”, disse. Os resultados referentes ao terceiro trimestre (entre julho e setembro) deverão refletir quedas mais significativas, tendo em conta o expectável im-

participação em uma conferência com acionistas sobre os resultados mais recentes, no final do segundo trimestre já tinham registrado perdas de vários dias de vendas devido aos protestos. “Os gastos dos turistas da China continental caíram”, disse. Os resultados referentes ao terceiro trimestre (entre julho e setembro) deverão refletir quedas mais significativas, tendo em conta o expectável im-

專訪 ENTREVISTA

澳門或需勒緊褲頭

Macau pode ter de apertar o cinto

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

若 現在考慮香港危機對本澳的經濟影響，或是時候太早。澳門大學工商管理學院院長蘇育洲不懷疑，旅遊和博彩業會受到影響。來自香港的蘇育洲表示，香港機場運營暫停，加上社會不穩定，將會產生影響。不過，他並不同意香港行政長官林鄭月娥的看法，林鄭月娥早前表示，當前危機比2003年「沙士」時期的經濟衰退更嚴重。

—香港危機對澳門經濟的主要影響是什麼？

蘇育洲：這肯定是負面的影響，但不知會到甚麼程度，仍要時間等待答案。許多來澳門的遊客也會去香港。如果香港是不安全的目的地，港澳遊的旅行團將受到影響。這對國際遊客的影響最大，他們通過香港機場抵達。

商務旅遊也將受到影響，儘管在這種情況下，中國和美國之間的貿易戰是一個更重要的因素，尤其是中國出口的商人。

—當我們談論旅遊業時，我們也談論博



彩業……

蘇育洲：當然。海上客運和空中航班中斷（例如本星期香港機場臨時關閉）會產生直接影響。這會產生心理影響。貴賓廳市場和一些中場可能會遭受損失。**—行政長官林鄭月娥認為，這次危機的經濟影響，比2003年的「沙士」更大。你同意嗎？**

蘇育洲：我並不同意。「沙士」時期的危機不同，目前房地產市場依然強勁。這顯示香港政治領導層的一些嚴肅態度，說成現在比2003年更糟糕，是在愚弄人民。必須向市民告訴真相，而不是誇大其詞。行政長官所製造出來的問題，必須解決。

—香港的這場危機，加上中美貿易戰所造成的動盪，是否造成一場「完美風暴」，使香港的經濟陷入癱瘓？

蘇育洲：存在本土風險和全球風險。兩者都同時發生，這使我們處於複雜的局面，因為我們嚴重依賴來自內地和香港的旅遊業。我們知道影響有多大，但需要在香港經濟衰退的情況下「勒緊褲頭」。

A inda é cedo para fazer contas ao impacto da crise em Hong Kong na economia local, mas Jacky So não tem dúvidas que o turismo e o jogo vão ser afetados.

O professor de economia e finanças da Universidade de Macau – oriundo de Hong Kong - salienta que a interrupção de funcionamento do Aeroporto de Hong Kong e a instabilidade na cidade vizinha terá consequências. Todavia, não concorda com Carrie Lam, quando a Chefe do Executivo afirma que esta crise será de maior dimensão do que a que afundou Hong Kong em recessão em 2002/2003, por altura da pneumonia atípica, deixando críticas à líder do Governo vizinho.

- Qual deverá ser o principal impacto da crise em Hong Kong na econo-

mia de Macau?

Jacky So - O impacto será certamente negativo, faltando saber a extensão. É preciso esperar para percebermos. Muitos turistas que vêm para Macau também vão a Hong Kong. Se Hong Kong for encarado como um destino que não é seguro, as excursões de grupo às duas cidades serão afectadas. O impacto será maior nos visitantes internacionais - que chegam através do Aeroporto de Hong Kong.

O turismo de negócios também será afectado, embora neste caso a disputa comercial entre a China e os Estados Unidos seja um factor ainda mais importante, nomeadamente entre empresários chineses do setor exportador.

- Quando falamos de turismo, fala-

mos também de jogo...

J. S. - Naturalmente. As disrupções no transporte marítimo e aéreo (como por exemplo o encerramento temporário do Aeroporto de Hong Kong esta semana), têm um impacto direto. Isto terá um impacto psicológico.

É provável que o mercado VIP e algum de massas sofram.

- A Chefe do Executivo Carrie Lam defendeu que o impacto para economia é superior ao da pneumonia atípica de 2003. Concorda?

J. S. - Não me parece. O mercado da propriedade continua robusto ao contrário da crise acentuada na altura da pneumonia atípica. Isto mostra alguma falta de seriedade da liderança política de Hong Kong - dizer que é pior que em 2003, acaba por enganar

as pessoas. Deve dizer-se a verdade e não exagerar. É preciso, sim, que os problemas criados pela Chefe do Executivo sejam resolvidos.

- Poderá esta crise em Hong Kong, juntamente com a turbulência criada pela “guerra” comercial entre a China e os Estados Unidos criar uma “tempestade perfeita” que afunde a economia da região?

J. S. - Há riscos domésticos e riscos globais. E os dois acontecem em simultâneo, o que faz com que estejamos numa situação potencialmente complicada, na medida em que dependemos muito do turismo da China continental e também de Hong Kong. Falta saber a dimensão do impacto, mas precisaremos de apertar o cinto no cenário de recessão em Hong Kong.

特首選舉 CAMPANHA PARA CHEFE DO EXECUTIVO

賀一誠 穿上競選衣服的當選人

Ho Iat Seng veste o fato de candidato

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

賀一誠作為唯一的行政長官候選人，在8月25日，400名特首選委將選出他擔任澳門行政長官。

Apesar de ser o único candidato, Ho Iat Seng tem-se desdobrado em contactos e encontros além dos 400 eleitores que o vão eleger no dia 25 de agosto.

支持年青人、中產人士、房屋問題以及推動經濟多元發展是賀一誠的參選政綱，亦是這位唯一候選人在早期參選期間與社會接觸的一些關鍵想法。

香港的近況佔滿珠江三角洲澳門這邊新聞的版面，因此這個問題自然而然地出現在賀一誠的政綱宣講及答問大會中。他在8月10日的政綱宣講及答問大會中強調，澳門經濟已經受到香港事件的影響，遊客越來越少，特別是參與會議和展覽的遊客。這種情況可能會造成今年下半年有大問題，這可能亦會影響澳門的主要產業——博彩業。

博彩多元化

賀一誠作為政府領導人的五年任期，將以2022年的賭牌競投為重點。目的是提高博彩業的質量和擴大旅遊業發展，亦即促進「博彩業有序健康發展」的重要性。他亦在演講中表示，博彩收入需要支持澳門的發展。至於賭牌問題，他沒有在未來方向上作出保證，但強調需要「檢討現有的相關法律」。在一個80%以上的公共收入來自博彩稅的城市，經濟多元化仍然是口號和遙遠的目標。賀一誠表示：「如果當選，我將繼續推動經濟的適當多元化，通過改善法律法規，支持基礎設施和服務，創造公平競爭的市場秩序和有利環境，取得具體進展。」至於多元化的企業，賀一誠表示，在這方面，無論是粵港澳大灣區計劃還是一帶一路，澳門在國家發展項目都起重要作用。

連繫葡語國家

核心仍然是「一中心，一平台」、「世界旅遊休閒中心」和「中國與葡語國家商貿合作服務平台」。在這方面，澳門的土生葡人在星期三與賀一誠會面，當中有些是特首選委，將於8月25日投票。葡文澳門



電台報導，賀一誠認為葡萄牙人在澳門的角色可以超越文化界限，在商業領域突顯優勢。他稱：「文化交流不只限於翻譯，在商業領域上亦很重要。」

房屋和年青人

今周，賀一誠從朝到晚都是繁忙的日程安排，與協會、團體和市民見面，並參觀城市各區。這些會面涵蓋房屋、年青人和生活質素以及小商戶問題。他在政綱發表時提到

nar as conversas também deste lado do Delta do Rio das Pérolas, pelo que o assunto surgiu naturalmente nas intervenções de Ho Iat Seng e nas perguntas colocadas ao candidato. Na conferência de imprensa de apresentação do programa político, a 10 de agosto, Ho Iat Seng sublinhou que a economia de Macau já está a sofrer com os acontecimentos em Hong Kong, na medida em que menos turistas estão a chegar, especificamente para participar em convenções e exposições. A situação pode levar a um “problema grande na segunda metade deste ano”, podendo vir a afetar a indústria chave da cidade – o jogo.

O JOGO DA DIVERSIFICAÇÃO

O mandato de cinco anos de Ho Iat Seng como líder do Governo será marcado pelo concurso para atribuição das concessões de jogo a partir de 2022. O programa tem um ponto em que há um compromisso em melhorar a qualidade da exploração de jogo e expandir o turismo integrado em que se refere a importância de promover o “desenvolvimento ordenado e saudável do setor do jogo”. Ho Iat Seng afirmou na apresentação que é preciso que a receita do jogo apoie o desenvolvimento de Macau. Quanto às concessões, não se comprometeu sobre a orientação futura, salientando a necessidade de “rever as leis vigentes”.

Numa cidade em que mais de 80 por cento da receita pública advém dos impostos diretos sobre as receitas brutas

Novas políticas de apoio aos jovens, habitação para a classe média e a promoção da diversificação da economia foram algumas das ideias chave do único candidato a Chefe do Executivo na apresentação do programa político de candidatura e nos primeiros dias de contactos com a sociedade, em período de campanha eleitoral. Com a situação em Hong Kong a domi-

的優先考慮事項—房屋問題，再次成為人們關注的焦點，他承諾會「加快建設公共房屋，並研究為中產人士的房屋建設提供合理條件。」

這一群體包括許多無法置業的年青人。青年政策就更加明顯，他的計劃是「建立平台，為年青人創造一個公平的機制和良好的社交氛圍，使他們具備競爭力，充分利用他們的才能。」這意味著鼓勵本地年青人到國外的頂尖大學學習，畢業後回流澳門。

民主進程

在這個計劃中出現的另一個方面—他的參選政綱以「協同奮進、變革創新」為題—「改進諮詢機制，推進民主法治建設」為目標。在記者會上，賀一誠補充，他將「有序推動民主政治發展」，並表示「逐步實現普選目標」的願望，有必要按照《基本法》的步伐。但異於香港，「小憲法」（基本法）並沒有將澳門行政長官和立法會的普選權作為最終目標。

新澳門學社的蘇嘉豪本週二與賀一誠會面。會面結束後，蘇嘉豪表示，雖然沒有對政治改革作出具體承諾，但已達成基本共識：行政長官如果想改變選舉方式，應該邁出第一步。■

do jogo, diversificação económica continua a ser a palavra de ordem e um objetivo longe de ser alcançado. “Se for eleito, continuarei a promover uma diversificação adequada da economia para obter progressos concretos através da melhoria das leis e regulamentos, da construção de infra-estruturas e serviços de apoio ao Governo, criarei uma ordem de mercado competitiva e justa e um ambiente favorável para os negócios diversificados”, afirma o candidato no programa político. Nesse sentido, a participação de Macau nos projetos de desenvolvimento nacional desempenha um papel considerado importante por Ho, desde logo o plano da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau e a Iniciativa Faixa e Rota.

A LIGAÇÃO LUSÓFONA

As traves mestras continuam ser o binómio Um Centro, Uma Plataforma: Um “Centro Mundial de Turismo e Lazer” e a “Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa”. Neste contexto, a comunidade portuguesa e macaense de Macau desempenha um papel elogiado por Ho Iat Seng, num encontro que manteve na quarta-feira com membros lusófonos do colégio



eleitoral que o deverá eleger no dia 25 de agosto. Segundo a Rádio Macau, o candidato defendeu que o papel dos portugueses em Macau pode ir além da área cultural, destacando a área dos negócios. “No que toca ao intercâmbio cultural, não é apenas na tradução, é importante também na área comercial”, afirmou.

HABITAÇÃO E JUVENTUDE

Ao longo da semana, Ho tem tido uma agenda preenchida de manhã ao fim

do dia com encontros com associações, grupos e cidadãos e visitas a diversas zonas da cidade. Nesses encontros abundam questões ligadas à habitação, juventude e condições de vida e pequenos comerciantes. A habitação, que já tinha sido referida como prioridade aquando da apresentação do manifesto, volta a ocupar lugar de destaque através da promessa de ‘acelerar a construção de habitações públicas, e promover a criação de condições razoáveis para o acesso a habitação por parte da “classe média”.

Neste grupo incluem-se muitos jovens que não têm tido a possibilidade de obter habitação. A juventude e as políticas para os jovens ocupam um lugar de ainda maior destaque. O plano passa por “construir uma plataforma para criar um mecanismo justo e uma boa atmosfera social para que os jovens sejam competitivos, aproveitando ao máximo e fazendo o melhor uso possível dos seus talentos”. Isso passa por permitir que jovens locais estudem nas melhores universidades no exterior e que talentos formados fora voltem a Macau.

DEMOCRACIA GRADUAL

Um outro aspeto que saltou à vista no programa – cujo lema é “Sinergias e Avanço, Mudanças e Inovação” – é o objetivo de “Melhorar o mecanismo consultivo e impulsionar a manutenção da democracia e do Estado de Direito”. Na conferência de imprensa, Ho acrescentou que irá “promover o desenvolvimento político democrático de forma ordeira”, indicando o desejo de “atingir gradualmente o objetivo do sufrágio universal”, sendo necessário seguir os passos na Lei Básica que, todavia, ao contrário da “mini-constituição” de Hong Kong não estabelece o sufrágio universal para Chefe do Executivo e para a o órgão legislativa como objetivo último.

A referência mereceu elogios por parte do principal grupo pró-democracia da região, a Associação Novo Macau, do deputado Sulu Sou, com quem Ho Iat Seng teve um encontro na terça-feira. Após a reunião, Sou disse que, apesar de não ter havido um compromisso concreto com vista à reforma política, foi alcançado um consenso básico: é ao Chefe do Executivo que compete dar o primeiro passo se pretender alterar as metodologias eleitorais. ■

政綱

賀一誠的五個施政構想

PROGRAMA POLÍTICO

Os cinco conceitos de Ho Iat Seng

提高公共治理水平

ELEVAR O NÍVEL DA GOVERNANÇA PÚBLICA

推動經濟多元發展

PROMOVER O DESENVOLVIMENTO DIVERSIFICADO DA ECONOMIA

優化民生建設成效

OPTIMIZAR A EFICÁCIA DAS INICIATIVAS EM PROL DA QUALIDADE DE VIDA DA POPULAÇÃO

加大人才培養力度

REFORÇAR A FORMAÇÃO DE TALENTOS

打造文化合作基地

CRIAR UMA BASE DE COOPERAÇÃO CULTURAL

專訪 ENTREVISTA

將佛得角打造成世界平台 “Fazer de Cabo Verde uma plataforma para o Mundo”

安國標 ANTÓNIO BILRERO | 圖 FOTOS: 郭虹 KAY KUOK

尋 找合作夥伴投資佛得角，是中葡論壇佛得角代表團的任務之一。其中一個正進行的項目是網站，將向澳門及內地商界介紹佛得角。佛得角代表朗奴·傅塔度表示，「一帶一路」項目亦會到達這個大西洋島國上。

—你擔任佛得角駐中國與葡語國家經貿合作論壇（澳門）代表已有兩年，對此有何評價？

朗奴·傅塔度：在這兩年中，我們成功為國家創造了一個非常積極的框架，把重點放在我們知道可以取得進展的領域。儘管在中葡論壇部長級會議通過的2017-2019年計劃和行動，為我們提供了一個非常廣泛的工作領域，但我們試圖打賭這是可以實現的目標。

—例如？

朗奴·傅塔度：中醫藥的問題。我們一直與粵澳中醫藥科技產業園合作，這已逐漸成熟。2018年，產業園代表團首次訪問佛得角。佛得角衛生部與產業園簽署一份備忘錄，我們已經開始實行，7月在佛得角開展為期兩週的第一次培訓。佛得角衛生和社會保障部部長將於9月底（25日和26日）來到澳門參加中醫藥國際論壇。

—佛得角與中醫藥的關係是建基於什麼？

朗奴·傅塔度：我們簽署一份備忘錄，根據這份備忘錄，中醫藥產業園不僅在培訓衛生技術人員方面支持佛得角，而且在佛得角創建包括藥物在內的整個傳統醫學部門監管框架方面支持佛得角。我們的傳統醫學是非正式的，我們希望變為正式的。但在佛得角引入中醫藥的整個戰略亦包括利用旅遊業。我們希望將旅遊業與中醫藥聯繫起來。我們將通過立法，使酒店獲得認證，能夠接受中醫藥專業診所入駐，使顧客受



A rranjar parceiros para investirem em Cabo Verde é uma das tarefas da delegação junto do Fórum Macau. Um dos projetos em curso é a construção de um site para apresentar o país à comunidade empresarial chinesa, em Macau e no continente. O delegado Nuno Furtado lembrou ainda que o projeto “Faixa e Rota” também vai passar por este arquipélago do Atlântico.

— Um primeiro balanço de dois anos como delegado de Cabo Verde no Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)?

Nuno Furtado – Conseguimos criar um quadro de trabalho muito positivo para o país ao longo destes dois anos, focando-o em áreas que sabíamos que poderíamos avançar. Apesar de o Plano de Ação 2017-2019 para o Fórum Macau, aprovado na última Conferência Ministerial do Fórum, fixar um panorama muito alargado de eixos de intervenção que podiam ser trabalhados, tentámos apostar naquilo que é possível concretizar.

— Tem exemplos?

N. F. – A questão da Medicina Tradicional Chinesa (MTC). Temos trabalhado com o parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa para a Cooperação entre Guangdong e Macau. Estamos numa fase muito avançada. Em 2018 houve a primeira des-

益於這種聯繫。

—其他領域是否有更具體的行動？

朗奴·傅塔度：我們正在與澳葡投資推廣有限公司合作，該公司向佛得角提供的兩套淨水系統已投入使用。服務兩間中央醫院—明德羅醫院和普拉亞醫院。

—所有這些工作都是在中葡論壇的框架內進行的嗎？

朗奴·傅塔度：是，在中葡論壇的框架內，目標之一是為佛得角尋求夥伴關係和投資。

—但還不止於此...

朗奴·傅塔度：...我們還在與澳門的新技術公司「跨境說」(Bringbuys)合作。這種聯繫始於2017年佛得角舉行的一次企業家會議上。我們簽署一份備忘錄，其中規定在佛得角建立一個雲計算中心，此外還包括培訓管理人員等行動領域。

—在佛得角建雲計算中心？

朗奴·傅塔度：該公司希望利用佛得角這一平台，服務西非國家經濟共同體(西非經共體)。他們想在這個市場擴張。我們一直在這方面努力。然而，總是有新的目標。

—哪些？如何實現？

朗奴·傅塔度：這間公司希望與總部位於中國以技術為基礎的其他公司合作，但這些公司對佛得角一無所知。為了克服這一

我們希望澳門和中國內地能多來佛得角。而澳門正是我們在幫助建立的一個平台

Queremos que Macau e a China estejam em Cabo Verde. Macau está a ser essa plataforma que estamos a ajudar a construir

問題，「跨境說」正在建立一個關於佛得角的信息網站，幫助中國企業和企業家了解該國的營商環境。

—「跨境說」了解佛得角嗎？

朗奴·傅塔度：他們已經有一次的技術訪問，包括訪問正在普拉亞建造的科技園。因此，這個雲計算項目來得正是時候。我們還希望佛得角成為通往世界，包括非洲、歐洲和美洲等地區的平台。

—中國方面，這類項目有開放的空間嗎？

朗奴·傅塔度：是的，我們正在和中國一起建設這條道路。例如在「一帶一路」框架下，未來將建設聖文森特島海洋經濟特區，兩國政府合作的浩大工程。在適當的時候，就會加速。

—但是，這種合作項目屬於雙邊領域，而不是像論壇那樣的多邊領域。澳門所作的工作能否帶來利益？

朗奴·傅塔度：就是這樣。中葡論壇的工作是對雙邊工作的補充。我們在多邊框架內工作。佛得角宣布的項目值得澳門論壇注意。此外，在部長級會議上通過的18項措施中，有一項涉及海洋經濟部門。換言之，通過論壇的這項工作，我們亦支持國家吸引其他夥伴，幫助我們實現希望執行的項目。我們專注於項目的運營。

我們還希望佛得角成為通往世界，包括非洲、歐洲和美洲等地區的平台

Também queremos fazer de Cabo Verde uma plataforma para o mundo, dando centralidade ao país. Uma plataforma para África, Europa e América

locação de uma delegação do Parque a Cabo Verde. Foi celebrado um memorando entre o Ministério da Saúde e Cabo Verde e o Parque. Já começamos a executá-lo, com uma primeira ação de formação que decorreu durante duas semanas no nosso país, em julho. No final do próximo mês de setembro (25 e 26), o ministro da Saúde e da Segurança Social de Cabo Verde vem a Macau participar no Fórum Internacional sobre a MTC.

- Essa relação de Cabo Verde com a MTC assenta em que bases?

N. F. – Assinámos um memorando que prevê que o Parque de MTC apoie Cabo Verde, não só em termos de formação de técnicos de saúde, mas também na criação de um quadro regulatório de todo o setor da medicina tradicional, incluindo medicamentos, em Cabo Verde. A nossa medicina tradicional é informal e queremos que passe a formal. Mas toda essa estratégia da introdução da MTC em Cabo Verde passa também por aproveitar o setor do turismo. Queremos interligar, aliar o setor do turismo com a MTC. Vamos legislar para os hotéis estarem credenciados e poderem receberem clínicas especializadas em MTC, beneficiando os clientes dessa ligação.

- Há mais ações concretas noutras áreas?

N. F. – Estamos a trabalhar com a Macau PLOPS e, como resultado prático, já estão a funcionar duas máquinas de purificação de água oferecidas pela empresa a Cabo Verde. Servem dois hospitais centrais: o do Mindelo e o da Praia.

- Todo este trabalho tem sido realizado no âmbito do Fórum?

N. F. – Sim, no âmbito do Fórum, cumprindo um dos objetivos que passa por procurar parcerias e investimentos para Cabo Verde.

- Mas isso não se esgota aqui...

N. F. – ... estamos também a trabalhar com a Bringbuys, empresa de Macau ligada às novas tecnologias. Essa ligação surgiu em 2017, durante um encontro de empresários realizado em Cabo Verde. Temos um memorando assinado que prevê, designadamente a instalação de um centro de *computing clouding* em Cabo Verde, além de incluir eixos de intervenção, como a formação de quadros.

- Um centro de *computing clouding* em Cabo Verde?

N.F. – A empresa quer utilizar Cabo Verde como uma plataforma para servir a Comunidade Económica dos Estados da África Ocidental (acrónimo CEDEAO). Querem expandir-se para esse mercado. Temos trabalhado nisso. Entretanto, há sempre novos.

- Quais? Quer concretizar?

N.F. – Esta empresa quer trabalhar associada a outras de base tecnológica, sediadas na China, mas essas desconhecem Cabo Verde. Para superar isso a Bringbuys está a construir um site com informações sobre Cabo Verde, para conseguir chegar-se a empresas e empresários chineses e dar a conhecer o ambiente de negócios do país.

- E a Bringbuys conhece Cabo Verde?

N.F. – Já realizaram uma visita técnica, incluindo ao parque tecnológico em construção na Praia. Este projeto de *computing clouding* vem, por isso, em boa altura. Também queremos fazer de Cabo Verde uma plataforma para o mundo, dando centralidade ao país. Uma plataforma para África, Europa e América.

- E do lado chinês, há abertura para este tipo de projetos?

N.F. – Sim, estamos a construir todo este percurso com a China. Quer outro exemplo? Está a ser trabalhado, no âmbito do projeto 'Uma Faixa, Uma Rota', a futura construção da zona especial marítima de S. Vicente, um mega projeto entre os governos dos dois países. Em tempo oportuno irá sofrer uma aceleração.

- Mas um projeto de cooperação des-es entra no campo bilateral e não no multilateral, como é o caso do

Fórum. Pode haver aí alguns ganhos de causa para o trabalho feito em Macau?

N. F. – É exatamente isso. O trabalho no Fórum é complementar a esse trabalho bilateral. Aqui trabalhamos no âmbito multilateral. Os projetos anunciados por Cabo Verde merecem a atenção do Fórum Macau. Aliás, no âmbito das 18 medidas aprovadas na Conferência Ministerial há uma relacionada com o setor da economia marítima. Ou seja, através deste trabalho no Fórum, também apoiamos o país na captação de outros parceiros que possam apoiar na viabilização de projetos que se querem implementar. Trabalhamos focados para a operacionalização dos projetos.

- No âmbito do Fórum, que tipo de empresário/empresa é que Cabo Verde tenta "cativar" para investir no país?

N. F. – Uma das funções é mobilizar investimento exterior (neste caso, chinês) para Cabo Verde, para ajudar o país a aumentar o ritmo de desenvolvimento económico e a produzir mais riqueza. Passa pelos pequenos e médios investidores, mas sem deixar de tentar atrair grandes projetos. Reconhecemos que neste caso sentimos algumas dificuldades.

- Decorrentes de quê?



佛得角的市場規模很小，只有50至60萬人民。但整個西非經濟共同體是一個有3億人民的市場

O mercado de Cabo Verde é pequeno, com cerca de 500 a 600 mil habitantes. Mas toda a CEDEAO tem um mercado de 300 milhões de habitantes

—在論壇的框架內，佛得角試圖「吸引」怎樣的企業家或公司在該國投資？

朗奴·傅塔度：其中一項職能是動員外國（這種情況下是中國）投資佛得角，以幫助該國加快經濟發展步伐並創造更多財富。不僅吸引中小投資者，還試圖吸引大型項目。我們承認我們在這方面遇到了一些困難。

—因為什麼原因？

朗奴·傅塔度：在於佛得角本身的市場規模。與其他論壇成員國（如巴西、葡萄牙及安哥拉）相比，佛得角的規模有時會導致中國公司因市場規模小而退縮。

—替代方案是什麼，國家在哪些領域有發展？

朗奴·傅塔度：我們向公司提供的（因此我們吸引了「跨境說」）是佛得角可以作為

進入其他市場的平台，例如西非經濟共同體（CEDEAO）。佛得角的市場規模很小，只有50至60萬人民。但整個西非經濟共同體是一個有3億人民的市場。因此，我們正是從這個角度來努力動員中國企業，其中亦包括漁業和農業領域的公司。

—旅遊市場呢？

朗奴·傅塔度：佛得角旅遊業非常重視歐洲市場。中國商人對旅遊業沒有太大興趣。我們的旅遊業主打陽光和海灘，現在正在開發綠色登山遊。歐洲人非常喜歡這類的旅行。

—讓我們回到困難和「目標」的話題...

朗奴·傅塔度：吸引大型企業會面臨這類難題。論壇的所有國家都意識到需要在中小型企業層面開展工作，他們佔各業務領域的大份額。而這裡出現了一個和中國與

葡語國家合作發展基金有關的困難。

—的確。您能確切地談一下這個基金嗎？

朗奴·傅塔度：中國與葡語國家合作發展基金由澳門中葡論壇於2013年創立，目的是刺激葡語國家經濟。我要說，遺憾的是人們發現基金從未為葡語國家的優先事項作出貢獻或大力參與在內，亦未支持可以更快地推動與葡語國家進行經貿合作的可行項目。

—他們沒有為改變這種狀況努力嗎？

朗奴·傅塔度：有。在2020年6月澳門下一屆部長級會議上，我們要看看是否能夠為基金建立新的運營機制，讓基金可以觸及到這些中小型企業。我們希望基金能從目前的風險投資類型更多地轉向合作和投資，以幫助項目的推進。可參照現有的中非合作論壇（FOCAC）基金，這符合每個成員國

的願望。我們希望中葡基金能以同樣的方式運作，成為一個專注於每個成員國優先事項的基金。

—這在於基金...

朗奴·傅塔度：...了解每個國家的現實情況，並採用區別對待措施，例如根據企業的類型（公共還是私人、中小或大型企業）設立不同的獲取渠道。如果基金大概了解每個國家的經濟運作方式，我們就擁有了建立機制的條件，使其能夠運作並成為一個運轉良好的基金。

—您認為這個問題會進入下屆部長級會議嗎？

朗奴·傅塔度：我們已經明確表示這是我們（論壇各成員國）的願望。我們的投資機構亦意識到了這一點。我們希望這是一個

N. F. – Da própria dimensão de Cabo Verde. Comparativamente a outros países membros do Fórum, como Brasil, Portugal, Angola, a dimensão de Cabo Verde, por vezes, faz com que as empresas chinesas se retraiam um pouco devido a dimensão do mercado. - **E qual é a alternativa. Os países não crescem em área?**

N. F. – O que apresentamos às empresas – e assim trouxemos a Bringbuys – é que Cabo Verde pode servir como plataforma para outros mercados, como o da CEDEAO, por exemplo. O mercado de Cabo Verde é pequeno, com cerca de 500 a 600 mil habitantes. Mas toda a CEDEAO tem um mercado de 300 milhões de habitantes. Portanto é nessa perspectiva que trabalhamos mobilizar empresas chinesas, em que se incluem também empresas na área das pescas e da agricultura.

- **E o mercado turístico?**

N. F. – O turismo de Cabo Verde está muito virado para a Europa. Não há muito interesse do lado dos empresários chineses no setor turístico. É um turismo virado para o sol e a praia. Agora está a desenvolver-se um turismo de montanha, ecológico. E os europeus gostam muito disso.

- **Voltemos então às dificuldades e aos 'alvos'...**

N. F. – Há essa dificuldade de se conseguir mobilizar grandes empresas. Todos os países do Fórum têm consciência de que é preciso trabalhar ao nível das pequenas e médias empresas, que são o grosso dos respetivos tecidos empresariais. E aqui surge uma dificuldade em trabalhar ao nível do Fundo de Cooperação e Desenvolvimento entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

- **Exato. Ia falar-lhe precisamente do Fundo?**

N. F. – O Fundo foi criado em 2013 pelo Fórum Macau para alavancar as economias dos Países de Língua Portuguesa (PLP). Com alguma pena, diria, desde então constata-se que o Fundo não tem contribuído ou participado grandemente naquilo que eram as prioridades dos países, no apoio a projetos viáveis que podiam alavancar de forma mais rápida essa cooperação a nível económico-comercial com os PLP.

- **E não trabalham para alterar esse estado de coisas?**

N. F. – Sim. Vamos ver se na próxima Conferência Ministerial em Macau,

em junho de 2020, conseguimos criar novos mecanismos de funcionamento do Fundo para permitir chegar a essas pequenas e médias empresas. Queremos que o Fundo, que é atualmente de capital de risco, se vire mais para a cooperação, o investimento, que ajude os projetos a avançarem. À semelhança do fundo associado ao Fórum para a Cooperação China-África (FOCAC), que funciona, que vai ao encontro daquilo que é o desejo de cada Estado membro. Gostaríamos que aqui funcionasse da mesma forma, um fundo virado para as prioridades de cada país membro.

- **Isso passa por o fundo...**

N. F. – ... ter a noção daquilo que é a realidade de cada país e aplicar, por exemplo, medidas de discriminação positiva, criando diversos níveis de acesso, consoante sejam projetos públicos ou privados, de pequenas, médias ou grandes empresas. Se o Fundo conseguir perceber mais ou menos como funciona a economia de cada um dos países, estaremos em condições de criar mecanismos que permitam que funcione e passe a ser um Fundo operacional.

- **Acreditam que essa questão poderá ser levada à próxima Conferência**

Ministerial?

N. F. – Já fizemos saber que esse é um desejo nosso – dos países do Fórum. As nossas agências de investimento também já estão informadas disso. Queremos que ele seja realmente um Fundo operacional.

- **Como é a comunidade chinesa em Cabo Verde?**

N.F. – Estima-se em três a quatro mil chineses em Cabo Verde, sobretudo virados para o comércio. Mas também têm entrado algumas empresas, como a Huawei que há largos anos trabalha com o Governo. Na construção civil, há algumas empresas que têm estado a chegar, designadamente na área de fornecimento de materiais como alumínio, vidro, etc. Há também um empresário chinês envolvido no setor agrícola, que fornece as cadeias de hotéis das ilhas do Sal e da Boavista. Na pesca também já há alguma atividade.

- **E na cooperação, como é a relação com a China?**

N. F. – Todos os anos temos médicos chineses que são indicados para dar apoio aos hospitais locais, grupos de técnicos que trabalham na manutenção de infraestruturas como edifícios como a Assembleia Nacional, a



Presidência, do palácio do Governo, o Estádio Nacional. Neste momento uma grande empresa de Jiangsu está a construir o Campus universitário, cuja inauguração está prevista para julho de 2020.

- E na Educação?

N. F. – Anualmente são atribuídas dezenas de bolsas de estudo para alunos cabo-verdianos prosseguirem os estudos nas universidades chinesas. A qui em Macau contabilizam-se 87 alunos de Cabo Verde, no período 2016 e 2019. Para o próximo ano letivo são esperados mais 10. No próximo ano vão sair também os primeiros alunos formados no Instituto Politécnico de Macau.

- E em sentido inverso?

N. F. – Valorizamos muito o intercâmbio entre Macau e Cabo Verde. Essa relação deve funcionar dos dois lados e nos dois sentidos. Queremos que Macau e a China estejam em Cabo Verde. E Macau está a ser essa plataforma que estamos a ajudar a construir.

- Vem aí a MIF (Feira Internacional de Macau), Cabo Verde é o país parceiro. O que se pode antecipar?

N. F. – Cabo Verde é o país convidado este ano pelo Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau (IPIM). Jiangsu é a província chinesa

parceira do evento. A delegação será chefiada pelo ministro da Indústria, Comércio e Energia, Alexandre Monteiro, e contará com uma delegação empresarial na Exposição de Produtos e Serviços dos Países de Língua Portuguesa (PLPEX). Mas há mais. Estamos a organizar uma visita de uma delegação de empresários de Cabo Verde à Feira de Cantão, também em outubro. Para o início de novembro vamos ter o ministro do Comércio na segunda edição da Exposição China-África, em Xangai.

- Há muitos empresários interessados em participar na MIF/PLPEX?

N. F. – Há uma lista enorme de interessados, estando a CV Trade Invest a trabalhar na composição da delegação, que deverá integrar 20 empresas, para estarem em Macau entre 17 e 19 de outubro. Paralelamente à MIF, estamos a trabalhar a nível cultural para dar a conhecer Cabo Verde nesta vertente.

- E há reciprocidade nesta área? Macau participa nas feiras de Cabo Verde?

N. F. – O IPIM, Macau, vai estar, pela primeira vez, na Feira Internacional de Cabo Verde, em novembro. O convite, embora que ainda informal, foi bem acolhido. ■

真正在運營的基金。

—佛得角的華人社區現況如何?

朗奴·傅塔度：佛得角估計有三到四千名中國人，主要從事貿易工作。但亦有些公司進駐佛得角，例如多年來一直與政府合作的華為。還有些建築方面的公司正在進駐，特別是在鋁、玻璃等材料的供應方面。還有一位中國企業家進入了農業部門，為薩爾島和博阿維斯塔島的連鎖酒店供應產品。在漁業方面也有一些中國人參與其中。

—在合作方面與中國有什麼聯繫?

朗奴·傅塔度：每年都有中國醫生來到佛得角，為本地的醫院和維護國民議會、總統府、政府大樓、國家體育場等基礎設施的技術人員提供幫助。現在就有江蘇的一間大型企業在佛得角建設大學校園，預計將於2020年7月完工。

—在教育領域呢?

朗奴·傅塔度：澳門每年都會頒發幾十個獎學金給佛得角學生，讓他們能夠繼續在中國大學學習。2016年至2019年，澳門共有87名佛得角學生。預計下一學年還會增加10名學生。明年，在澳門理工學院深造的第一批學生將會畢業。

—反過來呢?

朗奴·傅塔度：我們非常重視澳門與佛得角之間的交流。這種關係應該雙向兼顧。

我們希望澳門和中國內地亦多來佛得角。而澳門正是我們在幫助建立的一個平台。

—澳門國際貿易投資展覽會(MIF)即將舉辦，佛得角是合作夥伴國。您對此有什麼期待?

朗奴·傅塔度：今年澳門貿促局邀請了佛得角參加。江蘇是此次MIF的合作省份。我方代表團將由工商業與能源部長亞歷山大·蒙特羅(Alexandre Monteiro)率領，此外還有一個商務代表團參加葡語國家產品及服務展(PLPEX)。但我們做的工作還不止這些，我們正在組織一個佛得角企業家代表團訪問將於10月開幕的廣交會。11月初，我們的商務部長還將出席在上海舉辦的第二屆中非展覽會。

—有許多企業家有興趣參加MIF或PLPEX?

朗奴·傅塔度：有非常多人對此感興趣，佛得角貿易投資促進局正在擬定參加10月17日至19日澳門國際貿易投資展覽會的代表團成員，名單將包括20間公司。參展的同時我們還要在文化層面上做許多工作，讓佛得角在這方面變得知名。

—在這個領域會有來有往嗎?澳門會參加佛得角的展覽會嗎?

朗奴·傅塔度：澳門貿促局將於11月首次參加佛得角國際博覽會。雖然邀請仍是非正式的，但得到了很好的回應。■



CASA DE PORTUGAL
EM MACAU 澳門葡人之家協會

Escola de
Artes e Ofícios
School of
Arts and Crafts

PINTURA/PAINTING



ATELIER LIVRE

OPEN WORKSHOP

monitora/monitor: Madalena Fonseca

Quintas Thursdays	preço/price: à hora/per hour:	mensalidade/monthly:
15h00 - 18h00	30 MOP sócios/members	500 MOP sócios/members
18h30 - 21h30	50 MOP não sócios/ non members	900 MOP não sócios/non members

Horário válido para o mês de Agosto de 2019 / Schedule valid for the month of August 2019

local/venue:
Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado n.º 431- 487 Edf. Industrial Nam Fung 13º andar D, sala 1, Macau

número máximo de participantes/maximum number of participants:
8 (Será respeitada a ordem de inscrição sendo esta efetiva mediante o pagamento de propina).
8 (The registration order will be respected and registration is considered when payment is done).

morada/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, n.º 28, R.A.E. de Macau www.casadeportugal.org
tel: (853) 28 726 828 fax: (853) 28 726 818 portugal@macau.ctm.net

autora/author: Madalena Fonseca
patrocínio/sponsor: Fundação Macau

本週 ESTA SEMANA

澳門將建博物館 向現代中國偉人 致敬

Um Museu dedicado ao fundador da China moderna

建築師馬若龍將在澳門建立一座向孫中山致敬的博物館，博物館亦會加入賈梅士這樣的人物，將澳門的文化加入到大灣區文化中。

澳門在大灣區中所突顯出不同的文化，這將聚焦本土文化。馬若龍表示，當中的方向是有關「國際形象」，橫跨內地、澳門、香港和台灣。馬若龍曾受葡萄牙總統頒授榮譽，兩位澳督亦授予榮譽。

新博物館將座落於澳門填海新區。他在澳門舉行的大灣區文化論壇上透露有關計劃，這個論壇有國內外專家參加，來自十個國家和地區的60多位學者參加，討論世界大都市灣區的文化使命。粵港澳大灣區居民人數超過法國、英國或意大利等國家。

O arquiteto Carlos Marreiros defendeu a criação em Macau de um museu dedicado a Sun Yat Sen, no qual deviam destacar-se figuras como Camões, para se impor culturalmente no seio da futura metrópole mundial da Grande Baía.

A aposta em marcar a diferença permitiria a Macau “impor-se na Grande Baía”, através de novos equipamentos culturais, um dos quais “focado numa figura de respeito internacional” e que “é transversal à China continental, Macau, Hong Kong e Taiwan”, defendeu o também designer e artista que foi condecorado pelo Presidente da República português, por dois governadores de Macau e pelo chefe do Governo da região administrativa especial.

O museu deveria ser criado nos novos aterros de Macau, sustentou à margem de um fórum no qual participaram especialistas nacionais e estrangeiros, com a presença de mais de 60 académicos de dez países e territórios para debater a missão cultural da Grande Baía, uma metrópole mundial que Pequim está a criar e que integra Macau, numa região com mais habitantes do que nações como França, Reino Unido ou Itália.

社保基金資產接近800億 Fundo com 80 mil milhões

根據《2018年澳門社保基金年報》，截至去年年底，澳門社會保障基金資產總額達798.55億元（澳門元，下同，約合99.81億美元），同比增長3.16%。

2018年也是非強制性中央養老金計劃生效的一年，經過200多次簡報會，有100多家公司、超過3.6萬人參加了養老金計劃。

澳門社保基金2018年的總收入為81.16億元（10.14億美元）、總支出為56.72億澳門元，形成24.43億元的盈餘。

基金的主要支出的是社會保障福利，全年共41.03億元（佔總支出的72.34%），受惠人口達13.47萬人，同比增加9,623人（增幅為7.7%）。

Os ativos totais do Fundo de Segurança Social de Macau situavam-se em 79 854 milhões de patacas (9981 milhões de dólares) no final de 2018, um acréscimo homólogo de 3,16 por cento, segundo o Relatório Anual do Fundo de Segurança Social relativo ao ano transato.

2018 foi ainda o ano em que entrou em vigor o regime de previdência central não obrigatório, tendo, na sequência de mais de duas centenas de sessões de esclarecimento, mais de 100 empresas aderido aos planos conjuntos de previdência e mais de 36 mil pessoas criado

os planos individuais de previdência. As receitas totais do Fundo de Segurança Social de Macau em 2018 atingiram 8116 milhões de patacas (1014 milhões de dólares) e as despesas, igualmente totais, situaram-se em 5672 milhões de patacas, gerando um saldo positivo de 2443 milhões de patacas.

As despesas fundamentais centraram-se nas prestações do regime de segurança social, que corresponderam a 72,34 por cento do total, sendo a verba envolvida de 4103 milhões de patacas e 134,7 mil beneficiários.

O número de beneficiários de 2018 representa um aumento de 9623 pessoas comparativamente a 2017, ou mais 7,7 por cento.

銀河娛樂收入下降 Receitas líquidas da Galaxy caem

六大博企之一的銀河娛樂公布中期業績，淨營收同比下降5%，達132億港元。扣除利息、稅項、折舊和攤銷前的盈利，即調整後的EBITDA，為43億港元，與去年第二季度持平。

A operadora de jogo Galaxy Entertainment registou uma queda de cinco por cento nas receitas líquidas no segundo trimestre, em comparação com o mesmo período do ano passado, para um total de 13,2 mil milhões de dólares de Hong Kong.

Já os resultados antes de impostos, juros, depreciações e amortizações – o EBITDA ajustado – fixaram-se em 4,3 mil milhões de dólares de Hong Kong, um valor próximo do registado no segundo trimestre de 2018.

官樂怡基金會
Rui Cunha Foundation

Myanmar
佛國風光

緬甸風情攝影展
scenic photography exhibition

by
洪火山 Hong Huo Shan
魯安安 Lu An'an
胡育昆 Hu Yukun

展覽日期 Exhibition Duration: 20-28.08.2019

開幕日 Opening day: 20.08.2019

www.ruicunha.org

本週 ESTA SEMANA

巴西處於技術性衰退的邊緣 Brasil à beira de recessão técnica

巴西中央銀行宣布，第二季度經濟活動指數 (IBC-Br) 與2019年頭三個月相比下跌0.13%，這使巴西更接近新的技術性衰退。

本月下旬，巴西地理和統計研究所 (IBGE) 將公布第二季度巴西經濟表現的最終數據。然而，由於經濟活動指數從1月到3月已經下降了0.2%，有跡象表明國內生產總值 (GDP) 連續兩個季度出現下滑，這將使巴西進入技術性衰退。

IBC-Br包括來自貿易、服務、工業和稅收等行業的業績數據，反映巴西在2015年和2016年的嚴重危機之後推動經濟復甦的困難。

O Índice de Atividade Económica do Brasil (IBC-Br) recuou 0,13 por cento no segundo trimestre face aos três primeiros meses de 2019, resultado que aproxima o país de uma nova

recessão técnica, anunciou o Banco Central. Os dados finais sobre o desempenho da economia brasileira no segundo trimestre serão divulgados pelo Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE) no final deste mês.

No entanto, como o índice de atividade económica já havia caído 0,2 por cento de janeiro a março existe a indicação de dois trimestres seguidos de recuo do Produto Interno Bruto (PIB), o que colocaria o país em recessão técnica.

O IBC-Br, que inclui dados sobre desempenho de setores como comércio, serviços, indústria e arrecadação de impostos, reflete as dificuldades do Brasil em impulsionar a recuperação da economia após uma grave crise nos anos de 2015 e 2016.

至2022年 安哥拉將有195家公司私有化 Angola tem lista de 195 empresas para privatizar até 2022

包括航空公司安哥拉航空 (TAAG) 和石油公司Sonangol在內的195家國有企業，將在2022年根據私有化計劃脫離國企，這可重組和調整安哥拉的公共商業部門。

其中175間國企將透過公開招標出售，11間透過公開拍賣出售，9個透過公開募股出售。到今年年底，將有80間國企參與有關計劃。到2020年，預計將有81家公司通過公開招標出售，6家公開拍賣，3家通過公開募股出售。2021年，將有12家公司私有化，其餘4家將於2022年實行私有化計劃。

除石油公司Sonangol和安哥拉航空外，私有化計劃中亦包括鑽石勘探和貿易、銀行、商業和工業及金融公司Ensa Seguros等。

O capital de 195 empresas detidas ou participadas pelo Estado, incluindo a companhia aérea TAAG e a petrolífera Sonangol, será alienado até 2022, no âmbito do Programa de Privatizações para "reestruturar e redimensionar o setor empre-

sarial público" em Angola. Deste total, 175 serão alienadas através do sistema de concurso público, 11 por leilão em bolsa e nove através de oferta pública inicial.

Até ao final do ano serão lançados, entre outros, os concursos públicos para as participações em 80 instituições, assim como de uma oferta pública inicial.

Para 2020, 81 empresas deverão ser alienadas por concurso público, seis por leilão em bolsa e três por oferta pública inicial.

No ano seguinte, 2021, serão privatizadas mais 12 empresas, com as restantes quatro a saírem da carteira do Estado angolano em 2022.

Entre as companhias, além da Sonangol e da TAAG, encontram-se a Endiama, ligada à exploração e comercialização de diamantes, os bancos, de Comércio e Indústria, Caixa Geral de Angola e Económico e ainda as empresas financeiras Ensa Seguros e a Bolsa da Dívida e Valores de Angola.

工務 資訊 站

友誼大橋維修工程 確保結構安全

政府一直都對澳氹之間的三座跨海大橋進行定期和必要的維修保養工作，同時亦重視大橋結構安全的恆常監測工作，透過全天候二十四小時的監測，及時掌握大橋結構狀況並展開必要的保養維修，確保大橋結構安全、外觀狀況良好。

結構維修分階段進行

為確保友誼大橋的結構安全，土地工務運輸局由2015年開始對友誼大橋進行維修，基於大橋的長度及施工的複雜性，有關工作分三階段進行，其中第一及第二階段已完成，並於今年1月展開了第三階段維修工作，對餘下須維修的橋拱大樑及支承底座進行修葺維護，工程預計於2021年中竣工。考慮到有關工程施工期較長，為免影響大橋的日常運作使用，工程採取分區域持續進行，除此之外，局方也已要求承建商在工程期間確保大橋能維持4線雙向通車，但部分時段仍須佔用橋面作起卸物料等工序，相關工序已盡量安排於晚間進行，以減少對公眾的影響，同時呼籲駕駛者多加留意及小心駕駛。

同步修繕橋上的設施

配合友誼大橋的結構維修工程，土地工務運輸局也會同步展開了包括大橋欄河扶手及女兒牆的油漆翻新，以及更換和遷移電箱、維修大橋南面損毀的護欄等一列配套的保養維修及更新工程。此外，局方亦正為友誼大橋的結構健康監測系統安排獨立供電，以確保監察系統可全天候無間斷運作，工程預計於今年底完工。



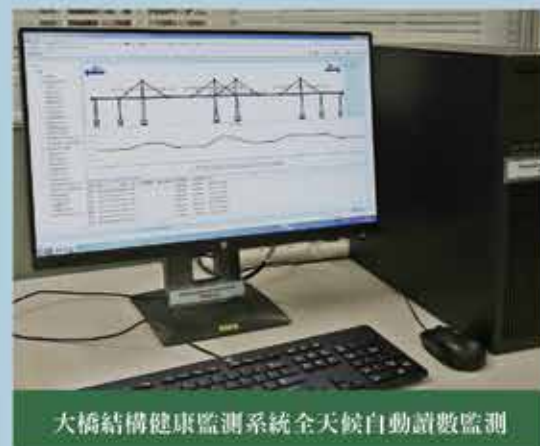
進行定期和必要的維修保養確保結構安全

三大橋應用健康監測

大橋“結構健康監測系統”現已應用在西灣大橋及友誼大橋，土地工務運輸局委託專業機構在此兩座大橋的結構位置上安裝該套監測系統，透過各類監測儀器和採集設備，每日二十四小時全天候實時自動讀數監測，全面收集和讀取包括環境風荷載、環境溫濕度、地震與船舶撞擊、結構應力、伸縮縫位移、斜拉索索力及橋樑荷載等數據，藉此獲取大橋在運營期間的工作狀態及力學反應，及時對其安全性能作出有效的分析評估，以便及時掌握大橋的結構狀況並展開必要的保養維修，確保大橋的安全使用條件。此套結構健康監測系統今年亦將應用於嘉樂庇總督大橋。



維修人員正分階段對大橋的支承底座進行修葺維護



大橋結構健康監測系統全天候自動讀數監測

(由土地工務運輸局提供)

佛得角 CABO VERDE

通過商業法引入新合同類型

Legislação de novos tipos de contratos com introdução de Código Comercial

保羅·朱利昂 PAULO JULIÃO | MACAUHUB

佛得角新的《商業法》和《商業企業法》將於10月21日生效，取代已有逾一個世紀歷史的殖民地法規，並引入新的合同類型。

根據「非洲葡語國家 (PALOP) 和東帝汶 (TL) 地區協調委員會法律數據庫」(Legis-PALOP+TL) 的資料，7月23日批准的新法規，將改變企業的組織和

運作，包括特殊合同，涵蓋諸如買賣、委託、貸款、押金等的常見的商業合同，也包括合作社、分銷、運輸、付運、寄售或估值等的合同。

新法還為某些類型的合同建立了新系統，即分銷合同（包括代理協議、商業特許協議、特許經營協議、寄售協議、供應協議、運輸協議、付運合同和廣告合同（新法通過後，這是佛國首次立法

規管廣告合同）。

原法例中的整個刑事犯罪內容也已被刪除，換成一整章專門處理公司刑事犯罪。根據新的準則，1888年的原《商業法》和1999年的《商業企業法》廢止，其後通過生效的最低資本金以及規管控股公司的法例，也隨之廢止。

在新法例中，審查企業主的義務（特別是保留賬戶以適應新技術、編制資產負債

表以及保管賬冊備查的義務。

合資企業、有限合夥企業的狀況，已從《商業企業法》中剔除。

然而，私人有限公司的合夥人可以承擔一定限額內的社會債務責任，而公司章程可以為服務提供附帶利益。

為確保監管職能的有效性，當局已引入針對公共有限公司（特別是大型企業以及上市公司）的重大變革。■

Os novos Código Comercial e Código das Sociedades Comerciais irão entrar em vigor a 21 de Outubro, substituindo legislação colonial com mais de um século e introduzindo novos tipos de contratos.

De acordo com a base de dados jurídica Legis-PALOP+TL, os novos códigos, aprovados a 23 de Julho, vêm alterar a organização e funcionamento das sociedades comerciais, passando a incluir-se os contratos especiais, abrangendo os contratos comerciais usuais (compra e venda, mandato, empréstimo, depósito), de cooperação, de distribuição, de transporte, de expedição, e de venda à consignação ou contrato estimatório.

É ainda estabelecido um novo regime para alguns tipos contratuais, nomeadamente contratos de distribuição, que integram o contrato de agência, o contrato de concessão comercial, o contrato de franquia (“franshising”), contrato de consignação, contrato de fornecimento, contrato de transporte, contrato de expedição e contratos publicitários.

Pela primeira vez em Cabo Verde, vão passar a regular-se os contratos publicitários, após a entrada em vigor da nova legislação.

É ainda retirada toda a matéria penal, dedicando-se todo um título ao tratamento

do ilícito criminal societário.

Com a entrada em vigor dos novos códigos será revogado o anterior Código Comercial, de 1888, e o Código das Empresas Comerciais, de 1999, além de portarias posteriores sobre os montantes mínimos do capital social e o decreto-lei que definia o regime jurídico das sociedades gestoras de participações sociais.

Na nova legislação, as obrigações do empresário comercial são revistas, em particular da obrigação de manter a escrituração (que é adequada às novas tecnologias), de elaborar o balanço e de prestar contas, deixando se ser obrigatórios os livros de inventário, balanço, diário e razão.

No Código das Sociedades Comerciais desaparecem as figuras de sociedades em nome coletivo e de sociedades em comandita. Em contrapartida, prevê-se que os sócios das sociedades por quotas possam assumir, até certo montante, responsabilidade por dívidas sociais e que o contrato social possa consagrar prestações acessórias que tenham por objeto serviços.

Visando garantir a efetividade da função fiscalizadora, são introduzidas alterações substanciais sobretudo sobre as sociedades anónimas, em especial as sociedades de grande dimensão e sociedades emitentes de valores mobiliários admitidos à negociação na bolsa de valores.(Macauhub). ■

澳門商務大獎
BUSINESS AWARDS OF MACAU

OPEN FOR APPLICATIONS
現正接受報名

WWW.AWARDSMACAU.COM
DEADLINE 截止日期: 15 / 08 / 2019

2833 1258
info@awardsmacau.com
businessawardsmacau

日本 JAPÃO

京都：由古到今的日本古都

Quioto: passado e futuro na antiga capital japonesa

文/圖 TEXTO/FOTOS: FERNANDO MARQUES | 環遊世界 VOLTA AO MUNDO



長達三千多年的歷史古城，會有什麼新事物？時尚、美食、形形色色的旅館以及創意產業；各行各業都帶著印度的色彩和味道。

第1日

以時速300公里的速度前往京都或會讓人留下深刻印象，但保證在日本高速列車（新幹線）上的旅程是安靜且安全，並沒出現任何瑕疵。從出發地東京中央車站到京都需時約兩個半小時，讓你有充足的時間來

享受鄉村景色（有時還可以遠眺富士山），亦可以看書、睡覺，甚至享用午餐——東京站月台上出售各式各樣的飯盒、零食和飲料。但是當大雨傾盆而下，可能會讓人感到憂慮，此時只要深呼吸，毋需擔心。然而隨身攜帶行李時，最好尋找舒適的交通工具。例如附近總是會有一輛的士在等你，座椅上鋪著白色的墊子。有沒有比這更好的形象來定義廿一世紀的俗氣？小提示：的士車門是由司機控制，他們穿著深色套裝、白恤衫、戴著司機帽和白色手套。在日本，即使對當地人來說，找一個地址是一項艱鉅的任務。因此，當你有使用日語和英文寫的地址，而的士司機卻仍在街上徘徊時，請不要感到絕望。即使地址寫

Cidade de mais de mil templos budistas, foi na antiga capital do Japão que imperadores e xóguns competiram pelo poder. Aqui nasceram várias crenças religiosas e as artes tradicionais ganharam a perfeição dos dias de hoje.

DIA 1

Chegar a Quioto a 300 quilómetros por hora pode impressionar, mas garantimos

que a viagem no comboio de alta velocidade (*shinkansen*) foi tranquila e em segurança, sem um único solavanco. Cerca de duas horas e meia separam Quioto da Estação Central de Tóquio, local de partida. Dá tempo para apreciar a paisagem rural (há um momento onde se avista bem o monte Fuji), ler, dormir e, até, almoçar – na plataforma da estação de Tóquio vende-se uma grande variedade de *bento boxes*, *snacks* e bebidas. Mas ser recebido debaixo de chuva generosa pode deixar qualquer um apreensivo, basta respirar fundo e não complicar. Com bagagem à mistura, o melhor é procurar um meio de transporte confortável. Há sempre um táxi por perto, com os bancos estofados a naperões brancos. Existirá melhor imagem do que esta para definir o que é ser *kitsch* em pleno século XXI? Uma dica para os mais distraídos: a porta do táxi abre sozinha. Podia ser magia asiática, mas não, é apenas controlada pelo motorista, um senhor vestido de fato escuro, camisa branca, chapéu de *chauffeur* e luvas brancas. No Japão, encontrar uma morada pode ser uma tarefa difícil até para os locais. Por isso, não vale a pena desesperar quando se tem o endereço escrito em japonês e em inglês e mesmo assim o taxista hesita nas ruas. As moradas são dadas pela zona (distritos), em vez de ser pelo nome da rua, e os números das portas não são, necessariamente, consecutivos, nem pares ou ímpares como em Portugal. O melhor é levar mais indicações do que fica perto do destino ou uma fotografia da rua e do prédio que se procura. Mesmo assim é possível que o taxista, que não diz uma única palavra em inglês, nos «expulse» do táxi, gesticulando que já chegámos. Resignados, resta pagar, pondo o dinheiro na pequena bandeja de plástico, onde

著區域（地區），而不是街道，且門牌號碼亦不一定是連續的，既不是按偶數排列，亦不是按奇數排列。最好的方法是，能提供士司機目的地附近的標誌性建築或街道，以及目的地的建築物照片。令不會說英文的士司機把我們從的士裡「驅趕」出來，用手勢示意我們已經到達目的地。此時我們可以將需支付的車費放在小小的塑膠托盤上，然後小托盤便會有找續的零錢和收據。

無論是抵達或離開京都，都必須前往京都南部的中央火車站。有成千上萬的遊客聚

集在這座現代和未來主義結合的建築，這座以鋼和玻璃構成的建築建於1994年，正值京都慶祝建立1200年。車站早於二十年前啟用，是原廣司建築師的傑作，大阪的梅田藍天大廈亦是他的作品，與傳統的遺產建築物的形成強烈的對比，京都的傳統遺產建築物亦是這座於794年至1868年間為日本帝國的首都的特點。

若想欣賞京都的城市全景，需要登上相當於15層樓高的京都車站頂層。京都車站附近的購物中心，內有些樓層只有商舖，有些樓層則只有餐廳。例如位於10樓的京都

拉麵小路提供拉麵、蔬菜、雞蛋及豬肉可選配料，再上11樓便是「吃貨」天堂，匯集了不少旅行指南推薦的餐廳，包括和幸炸豬排（tonkatsu wako）、香脆的天婦羅和懷石料理等多種傳統日本菜。

選擇在四月初，這個櫻花盛開的季節來京都賞花才不枉此行。雖然在日本會有語言障礙，但在京都，這種感覺比在東京更為明顯，不過，最終的感受仍是正面和良好的。京都的標誌或指示牌上幾乎是沒有英文，而遊客的身體語言在這裡似乎亦不奏效。若有些地方是可以讓人放心購物，那麼一

定是存在於每個角落的便利店，店內是有新鮮水果、蔬菜、咖啡甚至熱食。例如由韓裔廚師David Chang曾讓美國廚師Anthony Bourdain在《No Reservations》的節目中，於Lawson便利店吃雞塊。另一間便利店7-Eleven有支持國際卡的提款機，更是遊客提款的首選地點。

據說，日本其他城市的人均認為京都人冷漠、高傲、保守、不信任，而且仍然認為京都都是日本首都。在這裡，我們本想保持客觀的態度，但事實是，京都地鐵（只有兩條路線）員工的不情願、空洞的目光和



京都站的現代化與傳統的人力車設施形成鮮明對比

A modernidade da Estação Central de Quioto contrasta com os tradicionais passeios de riquexó

retorna o troco e a fatura.

Seja à chegada ou à saída de Quioto, é obrigatório fazer uma visita à estação central ferroviária que fica no Sul da cidade. Porta de entrada de milhares de visitantes, este edifício moderno e futurista, graças à sua estrutura de aço e vidro, foi construído, em 1994, por altura da celebração dos 1200 anos da fundação da cidade. Inaugurada há vinte anos, a obra imponente do arquiteto Hara Hiroshi, o mesmo do Umeda Sky Building, em Osaka, contrasta com o património tradicional que ainda caracteriza aquela que já foi a capital do Japão imperial, entre os anos 794 e 1868. Para chegar ao topo da estação de Quioto, de onde se tem uma panorâmica sobre

a cidade, sobe-se, em socacos, o equivalente a 15 andares. Um centro comercial divide-se pelos vários pisos e uns são só lojas, outros só de restaurantes. O décimo andar, por exemplo, batizado de Kyoto Ramen Koji, é para os apaixonados do caldo acompanhado com massa, vegetais, ovo, carne de porco, tudo ingredientes opcionais. Subindo ao 11º andar, o Eat Paradise reúne uma série de restaurantes que já são referenciados nos guias turísticos, bons para provar costeletas de porco panadas (*tonkatsu wako*), *tempura* crocante e *kaiseki*, a tradicional refeição japonesa com vários pratos.

Escolher o início de abril, época por excelência das cerejeiras em flor, com as

copas das árvores frondosas e floridas a dominar a paisagem, pode ser o pretexto que precisava para marcar a viagem. Apesar de a barreira da língua no Japão ser uma verdade absoluta, em Quioto sente-se ainda mais do que em Tóquio, mas no final o saldo é positivo. Quase não existem letreiros ou indicações em inglês e a mímica, uma linguagem tão bem praticada pelos turistas, parece não funcionar na perfeição. Mas se há lugares que dão uma sensação de confiança, são as lojas de conveniência a cada esquina, verdadeiros supermercados com frutas e legumes frescos, café e até refeições quentes. Foi à cadeia Lawson, por exemplo, que o chefe David Chang levou Anthony Bourdain a

comer nuggets de frango num dos programas No Reservations. Já as 7-Eleven são preferidas pelos turistas para levantar dinheiro, têm máquinas para cartões internacionais.

Dizem as más línguas que os japoneses de outras cidades acham que os naturais de Quioto são frios, arrogantes, conservadores, desconfiados e que agem como se a cidade continuasse a ser a capital do país. Por cá, queremos manter-nos imparciais, mas a verdade é que a má vontade, o olhar vazio e inexpressivo de um funcionário do metro (com duas linhas) ditou a aversão a esse meio de transporte. Podiam seguir o exemplo do metro de Tóquio, onde trabalhavam pessoas que falam inglês de propósito

花園、餐館、商店、寺廟、博物館和擁擠的街道。曾是日本首都的京都，擁有傳統的城市氛圍，但科技發展亦能使城市兩全其美

Jardins, restaurantes, lojas, templos, museus e ruas cheias de gente. Quioto, a antiga capital, tem aura de cidade tradicional, mas o seu lado tecnológico está bem presente. O melhor de dois mundos

不說話的表現，奠定我們對這種交通方式的厭惡。他們其實可以效仿東京地鐵，東鐵會有說英文的職員幫助遊客。但離開地鐵站，又是一次冒險的旅行，不過，京都擁有良好的巴士網絡。雖然沒有借助任何數碼科技，但所有巴士站都配有路線圖，告知乘客正處於哪一個巴士站點。而可能造成混亂或延誤的則是不懂日本規矩的西方遊客。與歐洲不同，在京都搭巴士是由後門上車，在巴士司機旁的前門下車時付費，只要確保一切都是與歐洲完全相反，就沒有問題。

第2日

我們住在阪急西院站附近，繁忙的四條街和西尾寺街交匯處，我們去了一間麵包店享用早餐，並為我們帶來了驚喜。在Bread's Plus，新的一天將以美味的方式開始，這裡的麵包種類繁多，亦有蛋糕、配有蘑菇、芝士的開胃點心，朱古力口味的牛角包，全都是新鮮出爐的，再配上一杯卡布奇諾。總共花費1,000日元（折合約71澳門元）。但有一日的早上，我們模仿當地人點了由粟米、蕃茄和蔬菜做成的湯，並配上烤麵包。然後



京都大德寺安靜的環境，是佛教寺廟中沒甚麼遊客的一個
Ambiente tranquilo num dos muitos jardins de Daitoku-ji, um dos templos budistas com menos turistas



成立於1910年，路面電車是京都獨有的風景
Fundado em 1910, o «randen tram» é o único elétrico de Quioto

再次心滿意足地開始下一站的旅程。附近是西院車站，建於1910年京都唯一的路面電車嵐電（randen tram）便會經過此站。在短短20多分鐘便可到達位於城市西部山腳下的嵐山，這裡有眾所周知的竹林和天龍寺，天龍寺建於1339年，於1994年被聯合國教科文組織列為世界遺產，是京都五大佛教禪寺之一，以及是臨濟派的主寺。看過李安拍的電影《臥虎藏龍》的人就能更了解嵐山，嵐山在日語的意思是「山裡的風暴」從嵐電下車後，就能看見

para ajudar os turistas. Mas viajar à superfície revelou-se uma aventura, com uma ótima rede de autocarros. Sem qualquer tipo de tecnologia digital à vista, todas as paragens de autocarro estão equipadas com o mapa do trajeto, avisando em que paragem está o autocarro. O que pode causar transtorno e atrasos são turistas ocidentais atrapalhados que não respeitam as regras japonesas. Ao contrário do que se passa na Europa, em Quioto entra-se pela porta de trás, paga-se no fim e sai-se pela porta da frente, junto ao motorista, também fardado a rigor. Basta fixar que é tudo ao contrário e não haverá problema.

DIA 2

Com alojamento perto da Estação de Hankyu Saiin, na interseção das movimentadas ruas Shijo e Nishioji, procurámos uma pastelaria para tomar o pequeno-almoço, e para nosso espanto existia. Na Bread's Plus, o dia começava de forma saborosa com uma variedade enorme de pães, bolos, folhados apetitosos com cogumelos e queijo derretido, croissants quentinhos com chocolate, tudo acabado de sair do forno, a que se juntava a típica meia de leite portuguesa, ou seja, um cappuccino. Assim, gastava-se entre oito e dez euros para duas pessoas (mil ienes). Mas houve manhãs em que fizemos como os locais e pedimos sopas, a amarela de milho e a vermelha de tomate com vegetais à mistura, ambas servidas com pão torrado. Dali saímos mais reconfortados para o próximo passeio.

Ali perto fica a estação Sai, onde passa o randen tram, o único elétrico de Quioto, fundado em 1910. Em pouco mais de vinte minutos chega a Arashiyama, localidade no sopé da montanha no lado oeste da cidade, onde fica a conhecida floresta de bambu e o Templo Tenryuji, classificado como Património Mundial da UNESCO, em 1994. Construído em 1339, Tenryuji é um dos cinco grandes templos zen budistas de Quioto e o templo principal da escola Rinzaï. Quem viu O Tigre e o Dragão,

天龍寺的大門，天龍寺的庭院是京都最美麗的花園之一。

與未能在火災中倖存下來的寺廟建築不同，這座花園保留了幾個世紀前的原始形狀。是一個真正的園景範例，由夢窗疏石設計，位處中央的湖泊，被周遭的岩石、松樹和嵐山的山脈所環繞。

街上擠滿了數百人，其中包括很多穿著水手服的小孩和年輕人團體，這是在日本流行超過百年的裝扮，早在明治時代就出現。嵐山有很多售賣紀念品的商店，當中有以現代風

語言障礙難以駕馭。在京都，幾乎沒有英語，這個世界上最普遍的語言在京都幾乎此路不通

A barreira da língua pode ser difícil de gerir. Em Quioto quase não se fala inglês e poucas são as indicações na língua mais universal do momento

filme de Ang Lee, saberá melhor ao que vai em Arashiyama, palavra que significa «tempestade da montanha», devido ao vento conhecido como «Atago Oroshi» que soprava desde o monte Atago em direção ao extremo ocidental da cidade. À saída do randen estamos mesmo em frente ao portão do templo principal, Tenryuji, cujo jardim é um dos mais belos de Quioto.

Ao contrário dos edifícios do templo que não sobreviveram a alguns incêndios, o jardim manteve a sua forma original ao longo dos séculos. Um verdadeiro exemplo paisagístico, desenhado por Muso Soseki, com um lago central rodeado por rochas, pinheiros e as montanhas arborizadas de Arashiyama.

Nas ruas é um vaivém intenso de centenas de pessoas, incluindo muitos grupos de crianças e jovens vestidos com o uniforme escolar (seifuku), que no Japão é usado há mais de cem anos, ainda na era Meiji. Em Arashiyama há imensas lojas para comprar recordações, algumas com design contemporâneo, desde bonecos, postais, leques, peças de bambu, chá, sake ou quimonos.



Se precisar de inspiração para escolher o tecido para a típica indumentária deve ziguezaguear pela «floresta de quimono», que culmina na Estátua Atagoike, lagoa do dragão, logo na estação onde para o randen. Ali estão expostos, de forma iluminada, cerca de 600 yuzen diferentes, nome dado aos panos com padrões estampados coloridos que mostram a variedade japonesa.

No século XVIII eram pintados à mão, para depois serem usados nos têxteis que viriam a dar forma aos quimonos, que chegavam a ter ouro. Outra arte que pode ser apreciada na rua principal de Arashiyama são as amostras de alimentos nas montras dos restaurantes, batizada de sampuru e criada por Takizo Iwasaki

(1895-1965), com honras de um doodle no Google. Uma indústria desenvolvida nos anos 30 e 40 do século passado que revela verdadeiras obras de arte com réplicas perfeitas dos alimentos. Assim, ninguém se engana a encomendar a refeição.

Para chegar à floresta de bambu nada mais fácil do que seguir a multidão. Passamos por vários santuários onde muitos aproveitam para um momento de recolhimento (apesar do movimento em redor) e por uma passagem de nível com guarda e cancela. Os esguios e verdes bambus criam uma atmosfera mágica, em alguns momentos a luminosidade esconde-se e deixa-se de ver o céu de tão altos que são os bambus. É difícil resistir às fotografias e aos passeios românticos nos riquexós puxados por verdadeiros atletas. As jovens japonesas vestem os seus melhores quimonos para ir passear e tirar fotografias umas às outras. Gostam de registar, especialmente, os penteados apurados de cada uma. Já na margem do rio Ōi, uma paragem na Arabica, uma coffee shop que, em dias de avalanche turística, chega a ter fila de espera de uma hora, como aconteceu em novembro passado e foi registado nas redes sociais. Este é o negócio de Kenneth Shoji, cresceu em Tóquio mas depois do liceu mudou-se para a Califórnia, nos Estados Unidos. Comprou uma plantação de café no Havai, deu início a uma empresa de comércio de feijão-verde, tornou-se o único exportador de uma máquina de roasting japonesa e o distribuidor de uma das melhores máquinas de expresso do mundo. Com três lojas em Quioto, a Arabica já se

格設計的店舖，售賣玩偶、明信片、扇子、竹片、茶、清酒或和服。

若你不知道選甚麼樣的和服，可以去「和服之森」，就是Atagoike雕像和龍塘的所在地，就是前往嵐電的路上。「和服之森」展示了近600種友禪染，是一種帶有彩色圖案且展現日本多樣性的布料。

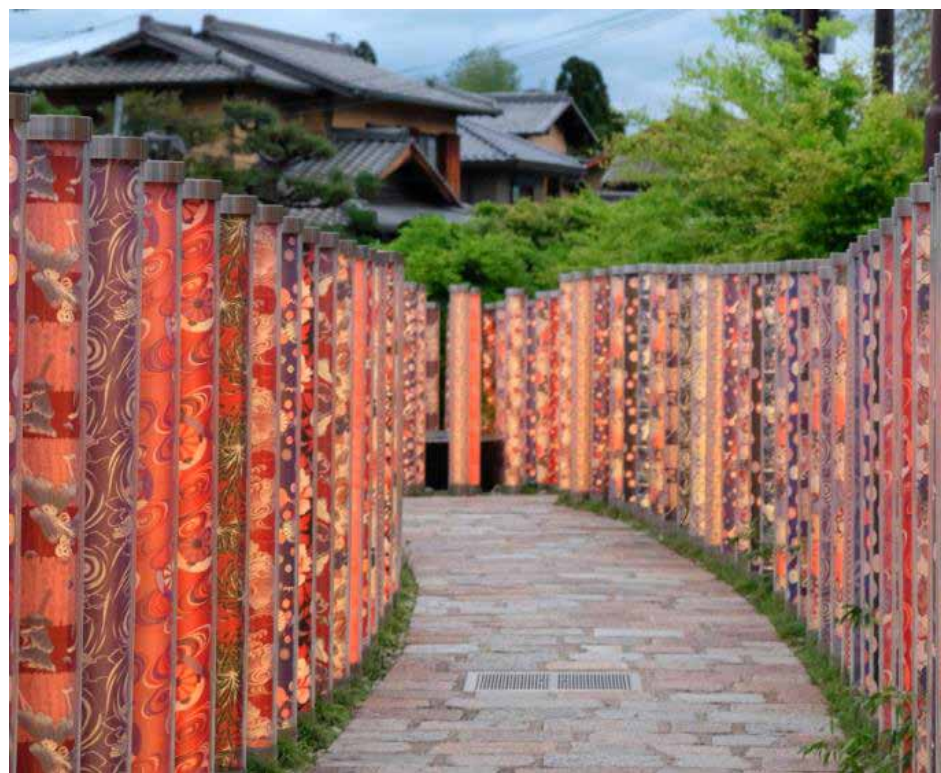
在十八世紀，這種布料是由手工繪製，然後用於製作和服，甚至還飾有黃金。在嵐山的主要街道上，可以欣賞的另一種藝術品就是餐廳櫥窗裡的食物模型，名為sampuru，由岩崎瀧三（1895-1965）創作，且以列入谷歌塗鴉。這是上世紀三、四十年代發展起來的一個行業，食物模型展現完美復刻食物的真正藝術品。所以，在點餐時不會有人點錯餐。

跟隨人群更容易到達竹林。我們經過了幾間神社，許多人在這裡冥想（儘管周圍人的四處移動），神座並設有大門和守衛。細長的綠色竹子營造出一種神奇的氛圍，有些時候竹子太高隱藏了光線，以至於看不見天空。很難抗拒拿著相機拍下由人力車伕拉和行人浪漫散步的照片。日本年輕

女孩穿上她最好看的和服在散步，互相拍照，而她們的頭髮梳得也很講究。

和州河畔的Arabica咖啡店在遊客眾多的日子需要排隊1小時，像是去年11月，排隊照片還被發布在社交網絡上，引人熱議。創始人東海林克范（Kenneth Shoji）在東京長大，但高中畢業後移居美國加州。他在夏威夷買下一個咖啡種植園，從生豆貿易公司開始，及後成為日本唯一烘焙機出口商，而且是世界上最好的濃縮咖啡機分銷商之一。Arabica在京都有三間門店，業務已經擴展到香港、科威特、迪拜、柏林和馬斯喀特。

黃昏之後，我們回到了西院（Saiin），西院以聚集眾多的居酒屋而聞名，是典型日式小酒館。我們選擇了Den Shichi並受到熱情的歡迎，在所有日本餐廳都能聽到員工集體歡迎的聲音。就坐後，員工會遞給我們溫熱的毛巾（shibori）擦手和臉，再遞上一小杯綠茶和菜單。座位的對面，會有拿著刀的廚師正準備切鮮魚做壽司和刺身。紅燒鰻魚和魚腩（金槍魚最好的部分）是最多人點的菜式。■



嵐山下的公園，因竹而聞名

Floresta de quimonos à chegada a Arashiyama, no sopé da montanha e conhecida pela sua floresta de bambu

expandiu até Hong Kong, Kuwait, Dubai, Berlim e Muscat.

Já depois do lusco-fusco, regressamos a Saiin, conhecido pela quantidade de izakayas, típicas tascas japonesas com balcão corrido. Escolhemos o Den Shichi, a fazer lembrar as nossas marisqueiras, com aquele burburinho característico e empregados atenciosos. É com um veemente e audível Irasshaimase! que somos saudados, tal como em todos os

restaurantes japoneses um coro de boas-vindas faz-se ouvir. Já na mesa, neste caso no balcão, dão-nos a toalha quente (shibori) para limpar as mãos e a cara, uma pequena chávena de chá verde e o menu. Ali estão vários sushimen de faca em riste prontos a cortar o peixe fresco para o sushi e o sashimi pedidos à peça. A enguia braseada e o toro (parte nobre do atum) são de comer e pedir mais. ■



投資 INVESTIMENTO

莫桑比克吸引中國投資新戰略就緒

Moçambique prepara nova estratégia para captar investimento da China

根 據聯合國「國際貿易中心」(ITC) 提供的信息,莫桑比克政府有關吸引中國投資新戰略的方案已接近完成,該戰略聚焦農產加工業和輕工業。與此同時,中國製藥和醫療儀器製造企業也對莫桑比克市場摩拳擦掌。據ITC稱,上述戰略將由「非洲投資與增長合作夥伴」(PIGA) 計劃策劃、由「莫桑比克投資和出口促進局」(APIEX) 推行。ITC的信息稱:「新戰略制定過程的參與者,

包括莫國相關領域的公務員和私營企業、中國的政府和商界代表。」將於今年夏天完成的新戰略,將「有助莫桑比克向潛在投資者展示(從現有基礎出發)一個跨越多個年度的路線圖,並在目前的投資氣候下,與各利益主體攜手在紡織、製衣、腰果加工和水果加工等產業領域推行刺激產業發展的改革。」過去十年,中國已超越葡萄牙和南非這兩個傳統上莫國主要的外資來源國,成為莫

國的最大外資來源地。外資主要投放到諸如運輸、房地產等製造業以外的產業。ITC認為:中國的「走出去」戰略(即鼓勵國內企業到海外投資)應可鼓勵「前所未見的海外直接投資規模»,而「莫國政府已決定吸引當中相當一部分投到莫國去」。據ITC稱,中國企業有意涉足莫國及其鄰近國家的醫療和醫療設備市場,ITC與「中國醫藥保健品進出口商會」於6月合辦一系列路演,就是一例。

ITC亞太區事務主任江學軍稱,近年非洲工業化進程迅猛、交通基建建設有長足進展,加上「非洲大陸自由貿易區」的成立(成員非洲國家逾50個)等,形成在非洲建設地區製藥中心的重大歷史機遇。ITC又稱,透過幫助改善當地藥物生產的可靠性和質量,以及使它們更便宜、更可負擔,中國製藥業的投資,或將大大改善非洲大陸的社會經濟條件。■

Macauhub

Moçambique está a ultimar uma nova estratégia para captar investimento da China, virada para a agro-indústria e indústria ligeira, numa altura em que o país é também procurado por farmacêuticas e fabricantes de equipamentos médicos chineses. Informação divulgada pelo International Trade Centre (ITC) informa que a estratégia será desenvolvida ao abrigo do programa “Partnership for Investment and Growth in Africa” (PIGA), e será executada pela Agência para Promoção de Investimentos e Exportações de Moçambique.

“Os participantes no processo de definição da estratégia incluem funcionários públicos especializados por setores, o setor privado moçambicano e representantes do Governo chinês e das comunidades empresariais”, refere o ITC.

A estratégia, a ficar concluída este verão, irá “proporcionar a Moçambique um roteiro plurianual para visar novos investidores, fomentar os já existentes e trabalhar com as partes interessadas no clima de investimento para realizar reformas que estimulem a indústria em quatro sub-setores: fabrico de vestuário, produção têxtil, processamento de caju e processamento de fruta.”

A China ocupou na última década a posição daqueles que eram tradicionalmente os principais países de origem de investidores estrangeiros – Portugal e África do Sul.



O investimento tem sido direccionado sobretudo para setores não produtivos, como infraestruturas de transporte e imobiliário.

O ITC escreveu que a estratégia chinesa de “Go Out” – incentivar as empresas do país a investir no estrangeiro – deverá “encorajar valores sem precedentes de investimento direto produtivo” chinês, tendo “o governo moçambicano decidido atrair uma parte significativa desse investimento.”

Ainda segundo o ITC, as empresas chi-

nesas estão interessadas no mercado de medicamentos e equipamentos médicos em Moçambique e países próximos, como verificado numa série de apresentações realizadas em Junho pelo ITC e pela “China Chamber of Commerce for Import & Export of Medicines & Health Products.” Jiang Xuejun, responsável da ITC para Ásia e Pacífico, disse que “o rápido crescimento do processo de industrialização do continente (africano) nos últimos anos, a melhoria significativa da infra-estrutura de transportes e o estabelecimento

da Área de Livre Comércio Continental Africana representam, em conjunto, oportunidades históricas significativas para centros regionais de produção farmacêutica em África.”

O investimento de farmacêuticas chinesas “poderia ter um grande impacto em melhorias sociais e económicas no continente africano”, ao contribuir para tornar os medicamentos confiáveis e de qualidade mais baratos e acessíveis, adianta o ITC. ■

Macauhub

幾內亞比紹 GUINÉ-BISSAU

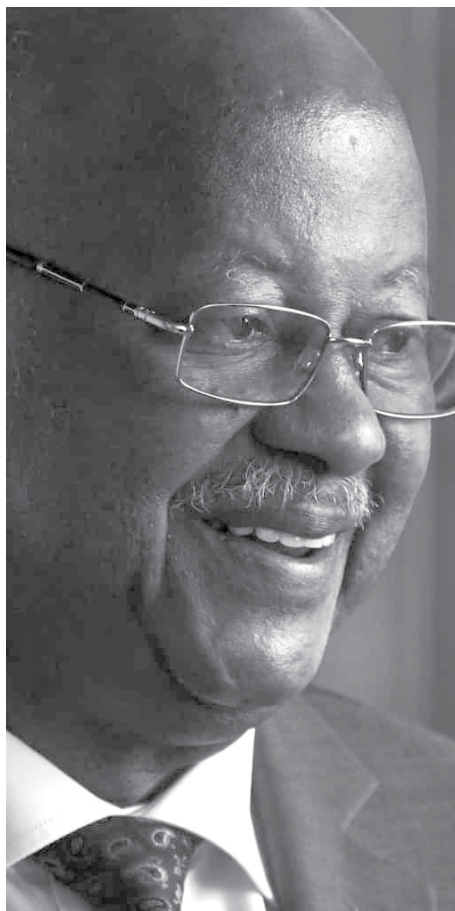
總統選舉前瞻

A caminho das presidenciais

ISABEL MARISA SERAFIM | 《葡新社》/《澳門平台》獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU



Umaro Sissoco Embaló
烏馬羅·西索科·恩巴洛



Carlos Gomes Júnior
卡洛斯·戈麥斯·朱尼奧



Nuno Nabian
努諾·納比昂



距離在11月24日舉行的幾內亞比紹總統選舉只淨3個多月，候選人開始亮相，但在幾內亞比紹的主要政治力量中，只有最大的反對黨—民主變革運動（Madem-G15）宣布候選人的名字：恩巴洛將軍（General Umaro Sissoco Embaló）。幾內亞和佛得角非洲獨立黨（PAIGC）是上屆立法會的獲勝者，但沒取得多數席位，尚未決定誰將成為候選人，但現任議長Cipriano Cassamá已宣布成為該黨初選的候選人，有望競逐總統選舉。幾內亞政治分析家Rui Landim表示：「在政府任命官員時，有所拖延和討論，這

都與總統選舉有關。我希望有候選人實際上是幾內亞人可以信任的人。」這位政治學家表示，有意有總統選舉中投票，但目前尚未有正式候選人名單，目前帶出的是前總理卡洛斯·戈麥斯·朱尼奧、人民大會主席—幾內亞比紹民主黨人努諾·納比昂（Nuno Nabian），和未來的幾佛獨立黨（PAIGC）候選人。Rui Landim認為：「對於即將舉行的總統選舉，將會有三位候選人：PAIGC人，這不為人熟悉；另外還有納比昂和朱尼奧。真正的選舉爭議將落在這三個人身上。」關於民主變革運動，Rui Landim認為該黨的候選人「很脆弱」，因為沒有得到

大多數代表的支持，這意味著只是「黨的小部分候選人」。關於社會復興黨（PRS）的候選人，該黨在上屆立法機構選舉中成為第三政治力量，分析師指出，自從領導人在2012年總統選舉中被擊敗以及非正式候選人以來，該黨已陷入「危機」。類似於五年前發生的事情。即將卸任的總統何塞·馬里奧·瓦茲（José Mário Vaz）尚未宣布候選人資格。國際媒體多次質疑，現任總統會否再次參選，他總是稱會在稍後做出決定，預計將在8月份公佈。

公眾拒絕支持「民主變革運動」對瓦茲出任總統候選人，轉而選擇支持恩巴洛將軍的派對。Rui Landim表示：「我不認為總統離任會有良好狀態。他要求民主變革運動支持，這當然是他有權提出的要求，但不接受他作為候選人，他必須作為獨立候選人。」他認為，瓦茲有很大機會再次當選。Rui Landim認為，瓦茲將有辦法作為獨立候選人，幾內亞比紹的所有事情都將由「最高法官」決定。他表示：「共和國的未來總統必須是一位政治家，具有良好的遠見和國家設計，不會干涉一切。」他並強調，否則幾內亞比紹

A quase três meses das eleições presidenciais na Guiné-Bissau, marcadas para 24 de novembro, os candidatos ao cargo começam a perfilar-se, mas entre as principais forças políticas do país apenas o maior partido da oposição, o Movimento para a Alternância Democrática (Madem-G15) anunciou o nome do candidato: o general Umaro Sissoco Embaló.

O Partido Africano para a Independência da Guiné e Cabo Verde (PAIGC), vencedor das últimas legislativas, sem maioria, ainda não decidiu quem será o candidato, mas o atual presidente do parlamento, Cipriano Cassamá, anunciou já ser candidato às primárias do partido para escolha do representante nas presidenciais.

“Todo o atraso que se verificou e o imbróglio que se viu e assistiu para a nomeação do Governo estiveram relacionados com as eleições presidenciais. Sobre quem ia organizar as eleições presidenciais. Espero que ainda surjam candidatos que sejam de facto candidatos que os guineenses possam sufragar”, diz o analista político guineense Rui Landim.

Para o politólogo, dos candidatos que já manifestaram intenção de participar no escrutínio, mas que ainda não apresentaram oficialmente as respetivas candidaturas, o destaque vai para o antigo primeiro-ministro Carlos Gomes Júnior, para o presidente do Assembleia do Povo Unido – Partido Democrático da Guiné-Bissau (APU-PDGB), Nuno Nabian, e para o futuro candidato do PAIGC.

“Para as próximas presidenciais haverá três candidatos, o do PAIGC, que não se sabe quem é, Nuno Nabian e Carlos Gomes Júnior. Os três verdadeiros candidatos à volta dos quais decorrerá a verdadeira disputa eleitoral”, salienta Rui Landim.

Em relação ao candidato do Madem-G15,

Rui Landim considera que a candidatura “é frágil”, porque não foi apoiada pela maior parte dos delegados, o que significa que é apenas a “candidatura de uma parte do partido”.

Sobre o candidato do Partido de Renovação Social (PRS), que caiu para terceira força política nas últimas legislativas, o analista salienta que o partido está “mergulhado numa crise profunda” desde que o líder foi derrotado nas presidenciais de 2012 e que o candidato oficioso, à semelhança do que aconteceu há cinco anos, será Nuno Nabian.

Quem também ainda não anunciou uma eventual recandidatura ao cargo foi o Presidente cessante José Mário Vaz.

O chefe de Estado já foi questionado por várias vezes pela imprensa nacional e internacional sobre se vai recandidatar-se ao cargo, mas remete sempre uma decisão para mais tarde, esperando-se que esta seja ainda anunciada durante o mês de agosto.

Pública foi a recusa de apoio do Madem-G15 à candidatura de José Mário Vaz, optando o partido por apoiar Umaro Sissoco Embaló. O chefe de Estado também pediu apoio ao PRS, que ainda não se pronunciou sobre quem será o respetivo candidato.

“Acho que o Presidente cessante não está em bons lençóis. Solicitou o apoio do Madem-G15, que naturalmente era o partido a quem podia solicitar o apoio, que não o aceita como candidato e o PRS tudo indica que não o fará e será obrigado a seguir como candidato independente”, diz Rui Landim, considerando que sozinho José Mário Vaz não terá grandes hipóteses de ser reeleito.

Para o analista, José Mário Vaz terá um caminho para fazer como candidato independente, mas não lhe reconhece capacidade para “agenciamento de votos”, porque nas presidenciais cada voto conta.

o problema continuará a existir.

Rui Landim até representa, que a eleição presidencial para a Guiné-Bissau em 2019 terá um impacto decisivo na vida política do país. Rui Landim acredita que a eleição presidencial de 2019 terá um impacto decisivo na vida política do país. Rui Landim acredita que a eleição presidencial de 2019 terá um impacto decisivo na vida política do país.

Rui Landim acredita que a eleição presidencial de 2019 terá um impacto decisivo na vida política do país. Rui Landim acredita que a eleição presidencial de 2019 terá um impacto decisivo na vida política do país.

Rui Landim acredita que a eleição presidencial de 2019 terá um impacto decisivo na vida política do país. Rui Landim acredita que a eleição presidencial de 2019 terá um impacto decisivo na vida política do país.

em 2019, a eleição presidencial terá um impacto decisivo na vida política do país. Rui Landim acredita que a eleição presidencial de 2019 terá um impacto decisivo na vida política do país.

Rui Landim acredita que a eleição presidencial de 2019 terá um impacto decisivo na vida política do país. Rui Landim acredita que a eleição presidencial de 2019 terá um impacto decisivo na vida política do país.

Rui Landim salienta também que tudo na Guiné-Bissau vai ser decidido com a “magistratura suprema”.

“É preciso que o futuro Presidente da República seja um estadista e que tenha grande visão e desígnio nacional e que não vá interferir em tudo”, afirma, sublinhando, que caso contrário, os problemas no país vão continuar.

O analista diz mesmo que as próximas presidenciais são “determinantes e cruciais” para os próximos 10 anos da Guiné-Bissau e por isso, defende, é preciso que os guineenses tenham a capacidade de eleger um estadista com uma dimensão nacional e não de clã, que possa ajudar a “governar e dar apoio sem interferir”. Ainda sobre o futuro candidato do PAIGC, Rui Landim alerta que é “determinante” e defende a escolha de Serifo Nhamadjo, antigo presidente do parlamento guineense e Presidente interino do país entre 2012 e 2014.

“De resto para mim são aventureiros e que surgiram sem mérito próprio e é isso que nos tem estado a complicar

a vida. As pessoas não são eleitas por mérito próprio, mas porque o outro é pior”, sublinha.

Na Guiné-Bissau, as eleições presidenciais estão marcadas para 24 de novembro e a campanha eleitoral vai decorrer entre 01 e 22 de novembro.

A segunda volta, caso nenhum candidato consiga a maioria em 24 de novembro vai realizar-se em 05 de janeiro de 2020. A Guiné-Bissau, considerado um dos países mais pobres do mundo, vive há vários anos sucessivas crises políticas com consequências dramáticas no desenvolvimento do país, incluindo nos setores da saúde e educação.

Considerado um dos países mais corruptos do mundo, o ordenado mínimo de um guineense que trabalhe na função pública é de 45 euros mensais.

O primeiro-ministro guineense, Aristides Gomes, advertiu recentemente a comunidade internacional para a necessidade de apoiar a realização das eleições presidenciais no país, alegando falta de meios financeiros. ■

ALBERGUE SCM
 婆仔屋文創空間

小城印象
 Impressões de uma pequena cidade
 Exposição de Fotografia de Eva Mok

展覽日期 / Duração da Exposição
 2019年8月7日至2019年9月8日
 7 de Agosto a 8 de Setembro de 2019

開放時間 / Horário
 星期一 (下午三時至晚上八時)
 星期二至日 (中午十二時至晚上八時)
 Segunda-feira, das 15.00h às 20.00h
 Terça-feira a Domingo, das 12.00h às 20.00h

展覽地點 / Local
 婆仔屋文創空間A2展覽廳 / Albergue SCM - Galeria A2

免費入場 / Entrada Livre

ALBERGUE SCM / ALBcreativeLAB
 MORADA: CALÇADA DA IGREJA DE SÃO LÁZARO NO.8, MACAU
 TEL: + 853 - 2852 2550/ 2852 3205 FAX: + 853 - 2852 2719
 INFO: facebook.com/AlbergueSCMMacau
 EMAIL: creativealbergue@gmail.com

大灣區 GRANDE BAÍA

澳門舉辦「大灣區開發建設文化使命論壇」

Macau tem condições para preservar tradição e cultura

宋文娣 WENDI SONG



澳門特別行政區政府主辦的「粵港澳大灣區發展建設的文化使命國際論壇」於8月12日及13日於澳門君悅酒店舉行。在為期一天半的會議議程中，來自十多個國家、地區和本澳的共六十餘位專家學者圍繞粵港澳大灣區發展建設的文化使命這一主題，開展了內容豐富、氣氛熱烈的交流研討。

澳門行政長官崔世安在開幕式上致辭時稱，可持續發展的大灣區，需要有一個穩定的文化認同來支撐，可以通過整合三地的文化資源優勢，豐富大灣區的居民文化生活，營造大灣區的良好人文氛圍。

本次論壇平行舉行了三場分論壇。在「人類命

運與文化魅力—歷史、文學、哲學」分論壇，學者們圍繞人類命運共同體的思想內涵、文化基礎、實現路徑等展開對話，認為文化交融是構建人類命運共同體的必由之路，澳門在促進東西方文化交流、「西風東漸」過程中曾發揮了重要作用，在今天粵港澳大灣區建設中，澳門依舊具有自己的獨特文化優勢，應发挥好這種優勢助力澳門「一基地」的建設。

在「文化傳統與社會進步—政治、法律」分論壇，學者們就啟蒙與進步、瑞士哲學與道德經的關係、法律與文化的關係、文明的交流和衝突、程序正義、大灣區法律的重要性、19世紀西方人眼中的中國法、法律移植和全球法律史中的澳門等話題交流了看法。專家們認為，

多元化社會應當追求和諧，而不是對抗；要重視發揮法律的作用，但法律不是萬能的；粵港澳大灣區的文化建設包含著三種法律文明秩序的衝突與融合，需要不斷磨合和作出相應的制度安排。

在「人類文明與科技進步—社會、科技」分論壇，學者們就科技創新和綠色發展、數據文化、澳門中醫藥產業、儒家文化和家族企業、科技進步中兼顧人與自然的和諧相處、海洋文化等展開討論。專家們認為，澳門具有多元文化包容發展的傳統優勢，應充分利用這一優勢，在融入大灣區發展中，強化澳門文化特色，提升澳門的吸引力和競爭力；要重視培養和引進人才，適應現代要求，做好文化

傳播，提升城市軟實力。

在13日舉行的論壇閉幕式，中國發展研究基金會副理事長劉世錦、美國康奈爾大學法學院教授於興中、香港中文大學哲學系教授王慶節分別代表三個分論壇作了總結發言。劉世錦認為，澳門是一個開放、多元、包容的社會，澳門的歷史和現實證明，開放與保持傳統不矛盾，越開放越能發揮自身特色。於興中認為，粵港澳三地法律的銜接是三地文化融合的重要內容，要尊重不同的思維方式，並在此基礎上建立和發展「大灣區學」。王慶節認為，理想的共同體不僅是觀念交流層次的，更多的帶有自然性，粵港澳大灣區建設要形成共生、共長的命運共同體。■

vice-presidente da Fundação de Desenvolvimento e Pesquisa da China (CDRF), Liu Shijin, lembrou que Macau é uma cidade aberta, diversa e inclusiva e a história mostra que é possível desenvolver uma abertura e ao mesmo tempo preservar a tradição e cultura locais.

Liu Shijin foi um dos oradores da cerimónia de encerramento do “Fórum internacional sobre a Missão Cultural para o Desenvolvimento e a Construção da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau” que juntou na cidade, durante dois dias, mais de 60 especialistas e académicos locais e de mais de uma dezena de países e regiões. O evento esteve dividido em três fóruns: “História, Literatura, Filosofia – O Destino da humanidade e o encanto cultural”, “Política, Direito – Tradição cultural e o progresso social” e “Sociedade e Tecnologia – A Cultura do Desenvolvimento e da Construção da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau”.

No primeiro painel, os participantes falaram de ideologia, bases culturais e a construção de caminho em direção a um futuro comum.



As intervenções, de um modo geral, reconheceram que a única forma de atingir esse objetivo passa pela integração cultural, na qual Macau poderá assumir um papel importante, como o desempenhado até aqui, servindo de ponte de intercâmbio entre o Ocidente e o Oriente.

No segundo fórum, “Política, Direito – Tradição cultural e o progresso social”, os oradores expressaram diferentes visões entre ideologias e progresso, comparando, nomeadamente a relação entre a lei e a cultura, o intercâmbio e o conflito entre povos, a lei chinesa aos

olhos do Ocidente do séc. XIX e ainda a questão de Macau num contexto da história jurídica global.

Especialistas defenderam que uma sociedade diversificada deve procurar encontrar “harmonia, em vez do conflito”, valorizando “o poder e a função da lei”, mas “sem nunca esquecer que esta não é universal”.

Argumentaram que no caso da construção e desenvolvimento do projeto da Grande Baía será necessário lidar com um processo de integração de três diferentes bases legais [Macau, Hong Kong e

China Continental], as quais “precisam de ser continuamente ajustadas”.

No terceiro e último painel, discutiram-se temas como a inovação científico-tecnológica e desenvolvimento sustentável, grandes bases de dados, a indústria de medicina chinesa em Macau, a cultura do Confucionismo e a respetiva ligação aos negócios de família, a harmonia entre a humanidade e a natureza ao longo da história, e ainda a cultura marítima. Para os participantes, Macau possui a vantagem de ser uma cidade multicultural e com um desenvolvimento inclusivo, devendo, por isso, ser capaz de tirar o maior partido dessas características, aumentando o nível de atratividade e competitividade no processo de integração na Área da Grande Baía.

Na cerimónia de abertura, o chefe do Executivo, Chui Sai On, tinha defendido que, para haver um desenvolvimento sustentável da Área da Grande Baía, a população deve partilhar de uma mesma identidade cultural e só através da integração das vantagens e recursos culturais das três regiões será possível criar-se um ambiente cultural rico para todos. ■

本週 ESTA SEMANA



7月中國汽車銷量再下滑

Vendas de automóveis na China voltam a cair em julho

中國官方數據顯示，7月中國汽車銷量再次下滑，延續這個全球最大汽車市場的萎縮。

中國汽車製造商協會表示，輕型汽車銷量較去年同期減少3.9%至150萬輛。繼今年全年平穩增長後，電動和油電混合汽車的銷量同比下降4.7%至8萬輛。汽車行業萎縮，這正正處於中國與美國發生貿易戰，經濟亦處於放緩時期。

2018年，中國汽車銷量下降5.8%至2235萬輛，是1990年以來首次下降，與中國經濟其他的負面指標相吻合。

As vendas de automóveis na China voltaram a registar uma queda homóloga, em julho, prolongando a contração do maior mercado automóvel do mundo, indicam dados oficiais.

A Associação Chinesa de Fabricantes de Automóveis referiu que as vendas de veículos ligeiros contraíram 3,9 por cento, em relação ao mesmo mês do ano anterior, para 1,5 milhões de unidades.

Também as vendas de veículos elétricos e híbridos desceram 4,7 por cento, em relação ao mesmo mês do ano anterior, para 80 mil

unidades, depois de terem registado um aumento constante ao longo deste ano. A contração no setor automóvel surge numa altura de crescentes disputas comerciais com os Estados Unidos e de abrandamento da economia chinesa.

Em 2018, as vendas de automóveis na China caíram 5,8 por cento, para 22,35 milhões de veículos, no primeiro declínio anual desde 1990, coincidindo com outros indicadores negativos da economia chinesa.

工業生產17年來增速最慢

Há 17 anos que produção industrial não crescia a ritmo tão baixo



隨著北京與華盛頓之間的貿易戰越演越烈，中國工業生產7月增長速度是17年以來最慢。

中國國家統計局表示，上月，工業生產同比增長4.8%，比一個月前下降1.5個百分點。

這是自2002年2月以來最低的增長率。根據英國諮詢公司「Capital Economics」數據，顯示中國經濟放緩正在惡化，預計「崛起將更加放緩」。

中國統計數據用工業生產來衡量大企業的活動，年收入超過2000萬元（280萬美元）。

O ritmo de crescimento da produção industrial da China foi, em julho, o mais lento dos últimos 17 anos, acompanhando a tendência de outros indicadores económicos, à medida que Pequim trava uma guerra comercial com Washington.

No mês passado, a produção industrial na segunda maior economia mundial registou um aumento homólogo de 4,8 por cento, menos 1,5 pontos percentuais do que no mês anterior, anunciou o Gabinete Nacional de Estatísticas chinês.

Trata-se do ritmo de crescimento mais lento desde fevereiro de 2002.

Segundo a consultora britânica Capital Economics, os dados mostram que a desaceleração da economia chinesa está a acentuar-se e prevê um “abrandamento mais acentuado no horizonte”.

A produção industrial é utilizada pelas estatísticas chinesas para medir a atividade das grandes empresas, com receitas anuais superiores a 20 milhões de yuan (2,8 milhões de dólares norte-americanos).

颱風利奇馬影響約1300萬人

Tufão Lekima afeta cerca de 13 milhões de pessoas

颱風「利奇馬」吹襲中國東海沿岸，大約1300萬人受影響，至少48人死亡，21人失蹤。

中國應急管理部門表示，浙江、江蘇、山東、安徽、福建、河北、遼寧和吉林等省份，約有200萬人被轉移出危險區域（沿海和河岸）。

「利奇馬」所到之處滿目瘡痍，其中包括超過1.3萬間房屋倒塌，12萬房屋受破壞。「利奇馬」也影響996,000公頃農地。

中央政府撥出3億元人民幣（4266萬美元），以協助浙江、江蘇、山東省救援和作恢復工作。



A passagem do tufão Lekima pela costa leste da China afetou diretamente cerca de 13 milhões de pessoas, deixando, pelo menos, 48 mortos e 21 desaparecidos.

O Ministério de Gestão de Emergências avançou ainda que tiveram de ser retiradas cerca de dois milhões de pessoas de zonas consideradas de risco (costeiras e margens de rios), nas províncias de Zhejiang, Jiangsu, Shandong, Anhui, Fujian,

Hebei, Liaoning e Jilin.

O Lekima deixou um rasto de destruição ilustrado pelo desmoronamento de mais de 13 mil moradias e danos em outras 120 mil. O vento e a chuva afetaram também 996 mil hectares terrenos agrícolas e plantações.

O Governo Central libertou, para já, 300 milhões de yuans (42,66 milhões de dólares norte-americanos) para ajuda aos trabalhos de resgate e restauro de danos nas províncias de Zhejiang, Jiangsu, Shandong.

如若理由佔上風 香港未來仍可創 Se a razão prevalecer, Hong Kong ainda tem futuro



GRENVILLE CROSS* | 中國日報 CHINA DAILY

6月份和平示威運動被激進分子騎劫後，暴力程度令人震驚。雖然暴力分子人數並不多，但人數正在增加。直到法律和秩序最終得到恢復前，這種情況將持續下去。他們通過快速組織破壞，向社會宣戰，游擊戰術在當中發揮作用。

他們部署隨機暴力破壞行為，他們很少或根本不考慮他人的生命或安全。然而，在他們的運動中，現在可以識別出四個不同的群體，儘管他們之間不可避免地存在重疊。

第一類的是所有年齡段的違法者，他們往往喜歡尋求刺激和天真，但也包括像足球流氓一樣，只是追求自己的利益的人。至於在地鐵路軌上放置金屬物體，危及地鐵乘客，或在往的士投擲汽油彈的人的行為。這些人對自己的生活、前景或工作感到不滿，並且為他們的挫折尋找發洩途徑。他們想通過摧毀停放的車輛、襲擊警署和破壞道路等行為來發洩他們對社會的憤怒，特別是當他們能夠逃脫時。包括公民黨在內的「泛民主派」議員，總是隨時捍衛他們的破壞行為，並聲稱「這一切都是政府的錯誤」。這當然對暴徒形成額外的鼓勵，去刺激他們。

然後是無政府主義者，他們陶醉在混亂之中。缺乏忠誠或目的，他們討厭社會及其成功，並希望破壞事物。這些人往往容易上當受騙，並不在乎他們被極端分子或外國勢力操縱。但是，任何妨礙他們的人都會讓他們感到懊惱，特別是老人或學者。他們隨時隨地參加抗議活動，高喊口號，並讓自己陷入任何過激行為中，包括攻擊警察總部。如果這對北京也會造成問題，那就更好了。

雖然最初低調，但第三批，即希望將香港從中國分裂出去的港獨主義者，在過去的幾星期裡已經變得越來越突出。他

們經常在街上大聲叫著「光復香港，時代革命」。在7月1日闖入立法會大樓後，他們向世界展示自己，潦草地在牆上塗鴉「香港不是中國」，褻瀆香港區徽，並展出英國殖民時代的港英旗。為了不讓任何人懷疑，他們大肆宣揚「基本法」，說這是「一國兩制」的象徵，香港在回歸後，能夠保留其資本主義制度和生活方式。他們也密切參與攻擊中聯辦，將國旗扔進大海，並在金紫荊廣場的雕像上寫「解放香港」。

如果各種狂熱分子充分考慮到他們行動的後果，並且前兩個類別中的許多人可能都沒有這樣做，北京出手干預和結束「一國兩制」的可能性是存在的。但這不僅會引起全世界對中國的廣泛批評，而且還會加強台灣反對統一的力量。當然，最後還有恐怖組織本身，與港獨主義者密切配合，並且在製造或投擲汽油彈時沒有表現任何悔意。7月19日，警方突擊搜查荃灣的港獨主義香港民族陣線（HKNF）處所後，在一間臨時實驗室內發現兩公斤高爆三丙酮三過氧化物（TATP）。TATP是全球恐怖分子所用的爆炸物，2005年的倫敦爆炸事件中殺死52人，2015年的巴黎爆炸事件中殺害130人。如果這種爆炸物進入街區，可能會造成多人死亡事故，再加上香港街道非常狹窄，無處可逃。在此之後，沒有人可以對我們社會面臨的威脅抱有任何幻想，我們都必須祈禱警方有足夠的人力來清除他們所有人。除此之外，他們還發現了十個汽油彈、面具、護目鏡和香港民族陣線T恤，兩名港獨人士被捕，其中一人來自香港民族陣線，另一人來自香港獨立聯盟。此外，8月1日，在水天圍發現一個含有30個汽油彈和化學品的炸彈工廠，以及來源不明的50萬港元現金。儘管前兩組不太可能提供太多的領導

Após o movimento de protestos pacíficos ter sido apropriado por fanáticos em junho, os níveis de violência atingidos têm sido horríveis. Embora ainda num número reduzido, estão a aumentar e irão continuar até

que a lei e ordem sejam reestabelecidas. Declararam guerra sobre a sociedade, criando o que se está a tornar numa revolta através das táticas de guerrilha. Usam violência aleatória, com quase nenhuma consideração pela vida e se-



gurança humana. No entanto, dentro do movimento, quatro grupos distintos podem agora ser identificados, embora exista alguma sobreposição entre eles. Na primeira categoria estão os delinquentes de todas as idades, muitas vezes ingênuos, à procura de adrenalina, mas também alguns, que tal como fanáticos de futebol, tiram prazer da violência. Não existe outra forma de explicar as ações destas pessoas que colocam objetos de metal nas linhas MTR, pondo em perigo a segurança das carruagens e dos passageiros, ou que atiram bombas de petróleo a táxis. Muitas vezes são indivíduos insatisfeitos com a vida, futuro ou emprego, e que estão à procura de uma forma de descarregar as frustrações. Querem libertar a raiva na sociedade, destruindo por exemplo veículos, atacando esquadras da polícia e danificando estradas, especialmente quando conseguem sair ilesos. E os políticos “pan-democráticos”, incluindo o Partido Civil, ao estarem sempre a defender aquele vandalismo, e a declarar que “a culpa é toda do governo”, constitui também, claramente um incentivo. Depois há os anarquistas, que adoram

a desordem. Sem qualquer lealdade ou sentido de propósito, odeiam a sociedade e o sucesso, e querem por isso perturbar a ordem desta. Estas pessoas são também muitas vezes ingênuas, não se preocupando por estarem a ser manipulados por extremistas e agências estrangeiras. E quem sofre são aqueles que estão no caminho, particularmente se forem idosos, estiverem sozinhos ou se forem académicos. Estes criam rapidamente uma ligação a qualquer que seja o protesto que está a acontecer, adotando os slogans e cometendo excessos, incluindo ataques a casas de agentes policiais. E se tal conseguir causar problemas em Pequim, ainda melhor.

Embora inicialmente moderado, o terceiro grupo, os separatistas que querem a independência de Hong Kong da China, têm ao longo das últimas semanas ficado cada vez mais proeminentes. A mensagem, “Recuperar Hong Kong. A revolução dos nossos tempos”, é partilhada nas ruas, e após o Conselho Legislativo ter sido invadido no dia 1 de julho revelaram-se ao mundo. Com “Hong Kong não é China” escrito nas paredes, vandalizaram o emblema

regional de Hong Kong, e hastearam a antiga bandeira da era colonial britânica. E para não deixar dúvida nenhuma, destruíram a constituição de Hong Kong, símbolo do princípio “um país, dois sistemas”, e que faz com que a cidade, desde a reunificação, seja capaz de manter o sistema e modo de vida capitalista. Estas são as mesmas pessoas que estiveram envolvidas em ataques à sede do Governo central em Hong Kong, atirando a bandeira nacional ao mar, e pintando “libertar Hong Kong” na estátua da Praça Golden Bauhinia.

Finalmente, existe ainda um grupo de terroristas, proximamente alinhado com os separatistas, e sem remorsos sobre produzirem, ou atirarem, bombas de petróleo. No dia 19 de julho, depois de a polícia ter feito uma busca à sede da Frente Nacional de Hong Kong (HKNF), em Tsuen Wan, foram encontrados dois quilos de uma substância altamente explosiva, triperóxido de triacetona, ou TATP, num laboratório improvisado. TATP é um explosivo escolhido por terroristas de todo o mundo, tendo sido usado para matar 52 pessoas nos ataques de Londres, em 2005, e 130 pessoas em

Paris, em 2015. Se esta substância tivesse chegado às ruas, poderia ter causado várias fatalidades, sendo que Hong Kong é uma cidade difícil de evacuar. Depois disto, ninguém pode continuar a ter ilusões sobre as ameaças que a sociedade de Hong Kong enfrenta atualmente, deixando todos a rezar para que a polícia local tenha força suficiente para neutralizar estes ataques. Também descobriram 10 cocktails molotov, máscaras, óculos e t-shirts da HKNF, tendo sido detidos dois separatistas, um da HKNF e um da União da Independência de Hong Kong. E no dia 1 de agosto, uma fábrica de bombas, com 30 cocktails molotovs e outros químicos, foi descoberta em Tin Shui Wai, juntamente com 500 mil dólares de Hong Kong em dinheiro, com origem ainda incerta.

Embora os dois primeiros grupos sejam pouco prováveis de fornecer algum sentido de liderança, depois de serem dadas as ordens para ataques, parece haver uma mistura de papéis. Visto que as cadeias de comando são preservadas ao máximo, tal como acontece com os mártires islâmicos, a quem é dito que irão para o céu após matarem infiéis, incentivam-nos a estas ações bárbaras, com a garantia de que, se presos, não têm nada a temer pois podem contar com o apoio de poderosos advogados. As quantias de dinheiro usadas para premiar estes homens violentos parecem ser consideráveis, embora, aparentemente, possam também tomar a forma de cartões Octopus e outros vouchers, normalmente em números elevados. Tendo ou não considerado as consequências destas ações, e muitos das primeiras duas categoriais poderão não tê-lo feito, a possibilidade de Pequim intervir e por fim a este “um país, dois sistemas” é uma eventualidade que lhes parece digna de perseguir. Tal irá não só levar a críticas à China em toda a parte do mundo, como também oferecer força àqueles em Taiwan que são contra a reunificação. A implementação de uma nova lei de extradição é apenas uma manobra de distração, sendo o principal objetivo enfraquecer a China.

No que diz respeito à violência, as forças policiais têm mantido a postura e feito um trabalho incrível. Têm também enfrentado imensos desafios, incluindo cyberbullying e ameaças a familiares. A coragem na forma como confrontaram agressores armados e bombas de petróleo não só faz parte dos valores da força policial, como vai também além do dever. Rivais da China por todas as par-



力，但是一旦開始進行攻擊的命令，就會出現混合角色。既然在可能的情况下保留了指揮，似乎就像伊斯蘭教「烈士」一樣，如果他們殺死異教徒，他們將會去天堂，最野蠻的元素充斥他們的頭腦，並保證，如果被捕，他們也不用畏懼，因為馴服的律師站在旁邊。據說可用於獎勵暴力男子的現金數額相當可觀，但這顯然有時採用八達通卡和可兌換商店券的形式，通常是倍數計算。如果各種狂熱分子充分考慮

tes do mundo têm tentado afetar a reputação do país. Porém estas forças têm demonstrado grande contenção e coragem, e é por isso esperado que estes agentes policiais sejam posteriormente adicionados a uma lista de honra.

Entretanto, pode ser necessário um reforço urgente na força policial, juntamente com uma expansão da Unidade Tática Policial. Com a presença de instalações de explosivos ilícitos, as capacidades da recolha de informações destas forças policiais necessitarão de melhorias. Após a Divisão Especial ter sido dissolvida em 1995, algumas das capacidades de contrassubversão foram perdidas, mas são agora necessárias. Parece claro que elementos extremamente perigosos estão agora em operação em Hong Kong a diferentes níveis, alguns com ligações a entidades estrangeiras que não estão a ser detetadas.

A chefe do executivo, Carrie Lam, tem razão ao dizer que “está na altura de dizer não ao caos e à violência”, mas não existem soluções instantâneas, como algumas pessoas acreditam. Ceder a exigências destes fanáticos não irá resultar em nada, e apenas os encoraja. A comunidade deve por isso unir-se contra a violência desta minoria, e demonstrar desaprovação contra o ódio e a discórdia. Figuras de autoridade, como pais, académicos e empregadores, devem fazer com que a voz da razão seja ouvida.

到他們行動的後果，然而前兩個類別中的許多人可能都沒有這樣做，北京干預和結束「一國兩制」的可能性是存在的。這不僅會引起全世界對中國的廣泛批評，而且還會加強台灣反對統一的人的力量。因此，逃犯條例僅僅是表面，真正目的是破壞中國。

面對前所未有的暴力，警方繃緊神經並完成了令人難以置信的工作。他們面臨著巨大的挑戰，包括網絡欺凌和對家庭成員的威脅。他們對

Visto que tudo isto poderá ser prejudicial para os próprios interesses da cidade. Hong Kong, que atualmente não é, de longe, tão importante economicamente para a China como era em 1997, poderá ainda ter um grande futuro, se não o puser em causa. Em relação ao desenvolvimento futuro, as autoridades do Governo Central têm anunciado planos ambiciosos para a prosperidade de Hong Kong na Área da Grande Baía. Além da função como centro financeiro, a cidade poderá assumir um papel de liderança como centro de inovação e tecnologia. Para aliviar a escassez imobiliária, Lam anunciou também vários grandes projetos de habitação na área de Lantau, complementando aqueles já previstos para os Novos Territórios de Nordeste. Se, além disso, Hong Kong conseguir demonstrar que está disposta a cumprir as responsabilidades para com o resto do país, e provar que pode depender do seu estatuto único com base no Estado de direito, não há razão para que o desenvolvimento democrático não continue, com o corrente modo de vida a, possivelmente, prolongar-se além de 2047. Todavia, se escolher destruir essas vantagens, só se poderá culpar a si mesma. ■

* *Assessor, professor de direito e analista de justiça criminal. Foi diretor do Ministério Público da Região Administrativa Especial de Hong Kong, entre 1997 e 2012*

抗武裝侵略者和汽油彈的勇氣不僅是警察部隊的最佳傳統，而且遠遠超出了職責範圍。雖然世界各地的反對者都試圖削弱他們的聲譽，但他們表現出極大的克制和勇氣，各級警官有望在下一個榮譽名單中榜上有名。

與此同時，可能需要緊急加強警察部隊，同時擴大警察機動部隊人數。鑑於存在的非法爆炸物品，警方的情報收集能力也可能需要加強。1995年特別部門解散後，其部分反顛覆能力力量不足，但現在迫切需要這些能力。很明顯，高度危險的元素現在仍存在香港不同層面中，有些與外國有聯繫，但相關部門並不總是找到到

他們。雖然行政長官林鄭月娥肯定說：「現在是時候對混亂和暴力說不。」但正如一些人所想的那樣，沒有立即採取補救措施。向激進示威者讓步不會有任何好處，變相只是鼓勵他們。因此，整個社會必須聯合起來反對少數人的暴力，並表現出對仇恨和分歧的厭惡。領導，無論是父母，學者還是僱主，都必須聽取理智的聲音。不要讓憤怒衝昏頭腦，因小失大。對中國來說，香港在經濟上與1997年相比，遠不如那時重要。若果不再吹奏不必要的事情，香港仍然會有一個美好的未來。

至於未來發展，中央政府已

表明雄心勃勃的計劃，促進香港在大灣區的繁榮發展。除了作為金融中心外，香港還將作為創新和技術中心發揮主導作用，前景可觀。為緩解房屋短缺問題，林鄭月娥已宣佈在大嶼山外填海進行重大的房屋工程，以補充為新界東北設想的房屋。此外，如果香港能夠證明自己願意履行其對國家的責任，並且能夠利用在《基本法》中的獨特地位，那麼就沒有理由不恢復民主發展。目前的生活方式有望持續到2047年。但是，如果香港選擇浪費優勢，只能歸咎於自己。■

* 作者是高級法律顧問、法學教授和刑事司法分析師，曾擔任香港特別行政區政府公訴機構的主管

一個訊息 一個項目 我們的未來
UMA MENSAGEM, UM PROJECTO... O NOSSO FUTURO

為一個原因而努力
DEDICADOS A UMA CAUSA

PLATAFORMA 藍洋
AZUL 平台
BLUE PLATFORM

f @ t
Plataformazul

為什麼東盟對葡萄牙很重要？ Por que a ASEAN é importante para Portugal

CELIA ANNA M. FERIA*, IBNU WAHYUTOMO**, PORN PAN BUAKIRD*** | 新聞日報 DIÁRIO DE NOTÍCIAS

東南亞國家聯盟（ASEAN，以下簡稱東盟）慶祝成立52週年，東盟1967年8月8日成立於泰國曼谷。五個創始成員國分別為印度尼西亞、馬來西亞、菲律賓、泰國和新加坡。東盟現有10個成員國，汶萊（1984年）、越南（1995年）、老撾（1997年）、緬甸（1997年）和柬埔寨（1999年）先後加入東盟。東盟是繼歐盟之後世界上最有歷史的區域性組織。

今天的東南亞與1967年的東南亞之間區別巨大。當時的東南亞是一片混亂，各國之間衝突不斷。考慮到東南亞大多數國家的邊界線都是在殖民時期劃分的，且這一劃分不甚合理，超國家主義變成了東南亞（至少是該地區國力較弱國家之間）處理各國關係的準則。

52年以後，東南亞成為了世界上最穩定、經濟最有活力的地區之一，東盟的成立對當地的和平與和諧有巨大的促進作用。

2015年，成立了以東盟安全共同體、東盟經濟共同體及東盟社會文化共同體為三大支柱的東盟共同體。以這三大支柱為核心，東盟建成了一個使其成員國能夠有效、有序應對內外挑戰的機制。

儘管不屬於東南亞地區的國家不能成為東盟成員國，但是東盟憲章規定，與東盟發展數十年關係的國家可以通過拓寬外部聯繫來與東盟「結盟」。通過外長會議，東盟可以授予一個國家對話夥伴國、部門對話夥伴國、發展夥伴國、觀察員國或候選國的地位。不同地位的國家與東盟合作的範圍與程度不同，其中東盟與對話夥伴國的合作最為廣泛。東盟認為外部夥伴國應該以加強互動和發揮實際作用為基礎增進紐帶關係，例如利用外部夥伴國的潛力促進東盟實現目標。還



Associação das Nações do Sudeste Asiático (ASEAN) comemorou 52 anos da sua fundação, que teve lugar a 8 de agosto de 1967, em Banguecoque, na Tailândia. Os seus cinco membros fundadores foram a Indonésia, a Malásia, as Filipinas, a Tailândia e Singapura. A ASEAN tem agora dez Estados-Membros, com a adesão do Brunei Darussalam em 1984, do Vietname em 1995, do Laos e de Myanmar em 1997, e do Camboja em 1999. Depois da União Europeia, a ASEAN é a organização regional mais antiga do mundo.

O Sudeste Asiático de hoje é muito diferente do Sudeste Asiático de 1967. Este era então uma zona conturbada, com os países da região em briga uns com os outros. Considerando que a maioria das fronteiras no Sudeste Asiático foi estabelecida durante a época colonial e de forma deficiente, o ultranacionalismo tornou as relações entre os Estados, no mínimo, frágeis.

Cinquenta e dois anos depois, o Sudeste Asiático é uma das regiões mais estáveis e economicamente dinâmicas do mundo, tendo a ASEAN contribuído grandemente

para a paz e a harmonia da região. Em 2015 foi lançada a Comunidade da ASEAN, criando os três pilares nos quais o trabalho da Associação está firmemente ancorado. São elas a Comunidade de Segurança Política da ASEAN, a Comunidade Económica da ASEAN e a Comunidade Sociocultural da ASEAN. Com estes três pilares, a ASEAN construiu um mecanismo com o qual os seus Estados-Membros podem responder eficazmente aos desafios internos e externos de uma forma concertada. Embora os Estados não pertencentes ao

Diversidade da ASEAN 東盟的多樣性

É o lar de várias culturas, línguas e etnias. Em termos de religião, existem aproximadamente
多元文化、語言和種族。
在宗教方面，大約有



240

milhões de muçulmanos
2.4億穆斯林



140

milhões de budistas
1.4億佛教徒



130

milhões de cristãos
1.3億基督徒



7

milhões de hindus
7百萬印度教徒

需要強調的是，在東盟的其他決議之中規定，授予一個國家正式夥伴國地位需要經過東盟成員國全體同意。至今，東盟有10個對話夥伴國（澳大利亞、加拿大、中國、歐盟、印度、日本、新西蘭、韓國、俄羅斯和美國），5個部門對話夥伴國（土耳其、瑞士、挪威、巴基斯坦），和一個發展夥伴國（德國）。

如今，東盟是世界第五大經濟體，GDP總量為2.8萬億美元，且正計劃成為世界上第四大經濟體。人均GDP為4300美元，是1967年該地區人均GDP的33倍。東盟僅有14%的人口仍生活在貧窮線以下。2015年，東盟達成了千年發展目標，取得了貧困率低於23.5%的成就。

在理解東盟成就時也應該考慮到該地區多元化的背景。這是一個多文化、多語言和多民族的區域。在宗教方面，這裡有大約2.4億穆斯林，1.4億佛教

Sudeste da Ásia não possam tornar-se membros da ASEAN, a Carta da ASEAN declara que eles podem “aliar-se” através das extensas relações exteriores que a Associação desenvolveu ao longo das décadas. A ASEAN, através dos Ministros dos Negócios Estrangeiros, pode conferir a um país o estatuto de Parceiro de Diálogo, Parceiro de Diálogo Setorial, Parceiro de Desenvolvimento, Observador ou Convidado. Estes variam em termos de amplitude e profundidade do envolvimento, sendo a Parceria de Diálogo a mais abrangente. A ASEAN decide a que parceiro externo deve elevar os laços com base na intensidade e substância das interações, bem como no potencial do parceiro externo para contribuir para os objetivos da Associação. Deve-se também sublinhar que, juntamente com outras decisões da ASEAN, a concessão de parceria formal com um país é feita por consenso entre todos os Estados-Membros. Até hoje, a ASEAN tem dez Parceiros de Diálogo (Austrália, Canadá, China, União Europeia, Índia, Japão, Nova Zelândia, República da Coreia, Rússia e Estados Unidos da América), cinco Parceiros Setoriais de Diálogo Setorial (Turquia, Suíça, Noruega, Paquistão) e um Parceiro de Desenvolvimento (Alemanha).

A ASEAN é hoje a quinta maior economia do mundo, com um PIB combinado de 2,8 biliões de dólares, e está projetada para ser a quarta maior economia do mundo. O PIB per capita da ASEAN excedeu 4300 dólares, 33 vezes o PIB per capita de 1967. Apenas 14% da população da ASEAN ainda vive abaixo da linha da pobreza. Em 2015, a ASEAN alcançou com

sucesso o Objetivo de Desenvolvimento do Milénio (ODM), atingindo níveis de pobreza abaixo de 23,5%. A compreensão da realização da ASEAN também deve ser considerada no contexto da sua diversidade. É o lar de várias culturas, línguas e etnias. Em termos de religião, existem aproximadamente 240 milhões de muçulmanos, 140 milhões de budistas, 130 milhões de cristãos e 7 milhões de hindus. Apesar da diversidade sociocultural da região, o inglês é amplamente utilizado como meio de comunicação, além de ser a língua oficial de trabalho da organização. Agrupa países com diferentes formas de governos, que incluem repúblicas, monarquias constitucionais e um sultanato.

A ASEAN é também um grupo de nações com uma pegada geográfica e demográfica

e um sultanato.

葡萄牙和東盟

葡萄牙和東盟的合作主要是通過歐盟實現的。自從1977年歐盟成為東盟的對話夥伴後，東盟和歐盟之間的貿易關係和投資關係達到了從未有過的緊密程度。東盟是繼美國和中國之後，歐盟在歐洲之外的第三大貿易合作夥伴，同時，歐盟是東盟第二大合作夥伴，雙邊貿易額達到2268億歐元。歐盟也是東盟外商直接投資的最大外部資金來源，達到263億歐元。

去年10月在布魯塞爾舉行的東盟-歐盟首腦會議期間，東盟和歐盟宣布將致力於東盟-歐盟自由貿易協定(ALC)，包括已與新加坡、越南達成的ALC雙邊協議和其他正在協議中的ALC雙邊協議（如與印度尼西亞和菲律賓的）。2019年1月12日在布魯塞爾舉行的東

5^a

maior economia
do mundo

世界第五大經濟體

USD

4300

PIB per capita da ASEAN
excedeu 4300 dólares,
33 vezes o PIB
per capita de 1967

人均GDP為4300美元，是1967
年該地區人均GDP的33倍

diversa. A ocidente, seis países formam a ASEAN continental. A leste, a ASEAN possui dois arquipélagos-estados, a Indonésia e as Filipinas, e duas cidades-estados, Singapura e Brunei. Em termos de tamanho demográfico, a ASEAN inclui a Indonésia como o quarto país mais populoso do mundo, com uma população de 261 milhões, as Filipinas com 105 milhões, o Vietname com 95 milhões, a Tailândia com 65 milhões, Myanmar com 52 milhões, a Malásia com 32 milhões, o Camboja com 16 milhões, o Laos com 6,5 milhões, Singapura com 5 milhões e o Brunei com 500 mil. No total, a ASEAN tem uma população de 638 milhões de pessoas, atrás apenas da China e da Índia, tornando-se o terceiro maior mercado do mundo.

Simplificando, a ASEAN é um exemplo de como a diversidade não é um obstáculo

Simplificando, a ASEAN é um exemplo de como a diversidade não é um obstáculo

盟和歐盟外長會議中，兩組織討論了關於安全、貿易、投資、聯繫和穩定發展的問題。在會議中，雙方大致達成發展東盟-歐盟戰略合作夥伴的協定。同時，也再次強調了東盟-歐盟2018-2022行動計劃中所提出的加強東盟和歐盟在所有互利領域的關係這一承諾。東盟的外商直接投資總額打破了2017年1370億美元投資額的記錄，這強調了該地區對世界的吸引力。該地區宏觀經濟的穩定性為增長外商直接投資提供了有利環境。實際上，在近20年來，東盟地區在經濟增長方面遭受的波動要小於歐盟。在2008年的全球經融危機之後，東南亞展現出經濟快速復甦的態勢。

大量的投資調查和貿易調查顯示許多在該地區開展業務的跨國公司都計劃加大對東盟的投資。約86%歐洲企業執行官都希望在接下來的五年裡增強與東盟的貿易往來並提高在當地的貿易量和投

資額。現在，歐盟對東盟的外商直接投資中，30%都指向工業，其次是批發商和零售商貿易。但是，基於該地區的增長潛力，還有其他領域值得關注，包括但不限於：醫療援助，研究開發活動，電子商務，基礎設施項目和初創項目。

隨著東盟經濟體的大型一體化以及和歐盟多邊貿易協議中現行的交易，根據與東盟貿易和投資關係中的優勢地位，以及更低的關稅和更開放的貿易體系，我們相信葡萄牙公司將會獲利。東盟擁有6.42億人口和迅速發展的中產階級，葡萄牙的產品和服務將會在東盟找到許多新的貿易機會。

我們邀請葡萄牙來到東盟，來到這個世界上最有活力的區域。■

菲律賓共和國大使賽麗娜·安娜·菲利亞，印度尼西亞共和國大使伊布·瓦希托莫，泰國國大使Pornpan Buakird關於東南亞國家聯盟（東盟）的文章

compromisso de reforçar as relações entre a ASEAN e a UE em todos os domínios de interesse mútuo, conforme delineado no Plano de Ação ASEAN-UE 2018-2022. O IDE global na ASEAN, que atingiu o recorde de 137 mil milhões de dólares em 2017, confirma a atratividade da região para o mundo. A estabilidade macroeconómica na região proporcionou um bom ambiente para o crescimento. De facto, a ASEAN sofreu uma volatilidade muito menor no crescimento económico nas últimas duas décadas do que a UE. O Sudeste Asiático também provou ser bastante resiliente após a crise financeira global de 2008.

Várias sondagens de investimentos e negócios descobriram que muitas empresas multinacionais com operações na região planeiam aumentar o investimento na ASEAN. Cerca de 86% dos executivos empresariais europeus com negócios na ASEAN esperam que o comércio e o investimento das suas empresas na região aumentem nos próximos cinco anos. Atualmente, cerca de 30% do IDE da UE na ASEAN é destinado à indústria, seguido pelo comércio grossista e retalhista. No

entanto, existem também outras áreas que merecem atenção devido ao seu potencial de crescimento, incluindo, mas não se limitando a: assistência médica, atividades de Investigação e Desenvolvimento, comércio eletrónico, projetos de infraestruturas e startups.

Com a maior integração da Comunidade Económica da ASEAN e as negociações em curso para acordos multilaterais de comércio com a UE, acreditamos que as empresas portuguesas colherão os benefícios de uma posição privilegiada nas relações de comércio e investimento com a ASEAN, com tarifas mais baixas e um sistema comercial aberto. Com uma população de 642 milhões de habitantes e uma classe média em rápido crescimento, os produtos e serviços portugueses encontrarão um nicho de mercado na região da ASEAN.

Convidamos Portugal a vir para a ASEAN, a região mais dinâmica do mundo. ■

* **Embaixadora da República das Filipinas**

** **Embaixador da República da Indonésia**

*** **Embaixadora do Reino da Tailândia**

PIB

USD 2,8 biliões

GDP總量為2.8萬億美元

14%

população da ASEAN
abaixo da linha
da pobreza

東盟僅有14%的人口仍生活在貧窮線以下

para alcançar a paz e a prosperidade regionais.

PORTUGAL E A ASEAN

O envolvimento de Portugal com a ASEAN como um grupo é principalmente através da União Europeia (UE). Desde que a UE se tornou um Parceiro de Diálogo da ASEAN em 1977, as relações comerciais e de investimento entre a ASEAN e a UE nunca foram tão fortes. A ASEAN é o terceiro maior parceiro comercial da UE fora da Europa (depois dos EUA e da China), enquanto a UE é o segundo maior parceiro comercial da ASEAN, com o comércio bilateral a chegar aos 226,8 mil milhões de euros. A UE é também a maior fonte externa de fluxos de investimento direto es-

trangeiro (IDE) na ASEAN, com 26,3 mil milhões de euros.

Durante a Reunião de Líderes ASEAN-UE em Bruxelas em outubro passado, a ASEAN e a UE anunciaram o seu compromisso de trabalhar para um Acordo de Livre Comércio ASEAN-UE (ALC) com os ALC bilaterais existentes com Singapura e o Vietname e com outros ALC bilaterais atualmente na calha de negociação, como com a Indonésia e com as Filipinas.

Na reunião dos Ministros dos Negócios Estrangeiros da ASEAN e da EU, em Bruxelas a 21 de janeiro de 2019, foram debatidas questões relacionadas com a segurança, comércio, investimento, conectividade e desenvolvimentos sustentáveis. Na reunião ficou acordado, em princípio, promover as relações ASEAN-UE com uma parceria estratégica. Reafirmaram igualmente o

澳門科學館

Centro de Ciência de Macau

1001發明精華展：阿拉伯科學發明的黃金時代

A Era de Ouro da Ciência Árabe: Exposição de 1001 Invenções

本展覽透過逾60件互動展品、短片、戲劇導賞及工作坊等，介紹現今的中東地區自公元7世紀起一千年間豐富的科學發展史。展覽期望讓公眾認識那些時至今日依然影響我們的生活的科學文化遺產，促進科學的多元發展及跨文化鑑賞。

Com mais de 60 exposições interactivas, curtas-metragens, apreciação guiada de teatro e workshops, a exposição apresenta uma rica história de desenvolvimento científico a partir do século VII na região que conhecemos hoje como o Médio Oriente. A exposição tem como objectivo mostrar um legado científico e cultural que ainda hoje influencia as nossas vidas e promover a diversidade na ciência e a valorização intercultural.

至 **Até 27/10**

澳門科學館展覽中心二號展廳

Galeria 2, Centro de Exibições

宇宙的幽靈—捕捉暗物質

Fantasma do Universo
A caça da Matéria Escura

這個節目展示了暗物質最激動人心的探索，從大爆炸發生到發現。通過歐洲核子研究組織的大型強子對撞機 (LHC) 來揭示了暗物質存在的最早證據。我們可以透過弗里茨·茲威基的眼睛看到這一切。這位科學家發明了「暗物質」一詞。並描述了薇拉·魯賓在仙女座星系中目睹的星體編排，然後深入地下並向我們展示位於一個古老的金礦中，地球上最敏感的暗物質。

Um espetáculo que mostra a emocionante exploração da matéria escura, desde o Big Bang até à sua descoberta, tal como prevista, no Grande Colisionador de Hadrões do CERN (LHC). Revela os primeiros indícios de sua existência através dos olhos de Fritz Zwicky, o cientista que inventou o termo “matéria escura” e descreve a coreografia astral testemunhada por Vera Rubin na galáxia de Andrómeda para a seguir penetrar profundamente no subsolo e nos mostrar o detetor de matéria escura mais sensível da Terra, alojado numa antiga mina de ouro.

12h, 15h

天文館 **Planetário**

回到月球

Voltar à Lua de Vez!

它讓我們更了解月球探索。這部電影從20世紀60年代末和70年代初的第一個太空探索時代開始，探索離我們最近的天體-月球。現在我們處於最佳的時期去重返月球。觀眾將會被帶到火箭發射，著陸和成功的月球表面探測之旅。

Irá permitir-nos conhecer mais sobre a exploração lunar. O filme começa com a primeira era da exploração espacial, no final dos anos 60 e início dos anos 70, de forma a explorar o nosso vizinho celestial mais próximo - a Lua. Agora, encontramos-nos no melhor momento para regressar à Lua. O público é levado através de um lançamento, alunagem e viagem bem sucedida na superfície lunar.

天文館 **Planetário**

家庭樂 FAMILIA

大熊貓及小熊貓與旅客見面
Conheça os pandas gigantes
e os pandas vermelhos

為何不一家大細去見大熊貓「開開」「心心」和牠們的仔仔「健健」「康康」呢？澳門大熊貓館由下午2時30分至4時30分每日開放。

此外，由成都大熊貓繁育研究基地送出一對三歲小熊貓「烙烙」及「燴燴」，在石排灣郊野公園的珍稀動物館與市民及旅客見面。

Porque não levar as crianças ao parque para ver os pandas gigantes Kai Kai e Xin Xin e seus filhotes gémeos Jian Jian e Kang Kang? No Pavilhão dos Pandas Gigantes de Macau todos os dias, das 14h30 às 16h30!

Além disso, poderá ainda visitar os dois pandas vermelhos de 3 anos - Luo Luo e Tong Tong - que se encontram confortavelmente instalados no Pavilhão dos Animais Raros, cortesia da “Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding”.

上午10時至下午1時 / 下午2時至5時

石排灣郊野公園 / 路環石排灣大馬路

10h-13h / 14h-17h

Parque Seac Pai Van, Coloane

2019豬年
“AnnoPorcus2019”

25名本地藝術家，製作25個中國十二生肖的裝置，在街上讓人打卡。該活動由藝術協會RDA主辦，文化局及市政署支持。有關雕塑裝置將在南灣湖及塔石廣場展出。

São 25 réplicas em fibra de vidro do 12º animal do zodíaco chinês em tamanho real, decoradas por 25 artistas locais, que vão estar expostas na rua. O evento é promovido pela Associação República das Artes (RDA), com o apoio do Instituto Cultural (IC) e do Instituto para os Assuntos Municipais (IAM). As esculturas vão estar em exposição na zona do Lago Nam Van e na Praça do Tap Seac.



31/8

Club Cubic apresenta: 3LAU

美國拉斯維加斯DJ及音樂製作人3LAU以融合了electro house, dubstep, deep house, progressive house等諸多風格旋律性極強的舞曲為樂迷所知。2011年起，3LAU發行了三張Mixtape以及數張單曲。他曾於多個大型音樂節演出，包括紐約Electric Zoo、拉斯維加斯的EDC音樂節、Our Music音樂節及Ultra音樂節上進行演出。最近，他更發行了最新單曲「Better With You」及「Would You Understand」。

8月31日萬勿錯過3lau於「嬌比」帶來的精彩演出！

A viver em Las Vegas, o DJ e produtor americano 3LAU lançou desde 2011 mixtapes e singles e tendo igualmente participado em festivais como o Electric Zoo, o Our Music Festival, o EDC Vegas e o Ultra Music Festival.

Junte-se a 3LAU, enquanto ele solta as faixas mais recentes “Better With You” e “Would You Understand”!

22h:00

Entrada/門票: HKD/MOP \$250 (at door)

表演 ESPETÁCULOS

濠江月明夜——舞劇《唐卡》
Noite de Luar de Haojiang - Drama de Dança “Thangka”

為與市民共慶中秋佳節，濠江月明夜——舞劇《唐卡》將於9月13日晚上8時在澳門文化中心綜合劇院演出。是次節目由國家文化和旅遊部港澳台辦公室與澳門特別行政區政府文化局共同主辦、國家文化和旅遊部及澳門特別行政區政府社會文化司支持，青海省演藝集團民族歌舞團打造之大型原創舞劇。

Celebrando o Festival da Lua, o Grupo de Música e Dança Nacional da Província de Qinghai apresenta o ballet Noite de Luar de Haojiang - Drama de Dança “Thangka”. O espectáculo é co-organizado pelo Gabinete para os Assuntos de Hong Kong, Macau e Taiwan do Ministério da Cultura e Turismo da República Popular da China e pelo Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, com o apoio do Ministério da Cultura e Turismo da República Popular da China e da Secretaria para os Assuntos Sociais e Cultura do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

13. 09 20:00

Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

澳門文化中心綜合劇院

展覽 EXPOSIÇÕES



澳門：百年攝影圖片展

Macau. 100
Anos de
Fotografia

澳門東方基金會藝廊

Casa Garden

至 **Até 21/09**

週二至週日開放 10

時至7時

Terça a domingo 10:00 a 19:00



世界各地的郵票-列支敦士登，郵票王國

Stamps Around the World -
Liechtenstein, Kingdom of
Stamps

至 **Até 30/8**

9h00 - 17h30

公眾假期休息

Fechado aos feriados

通訊博物館

入場：10元

Museu das Comunicações

Entrada: 10 MOP

電影 CINEMA

戀愛·電影館
CINEMATECA PAIXÃO

圖潘

Tulpan

導演：謝爾蓋·德瓦茨沃伊
Realizador: Sergey Dvortsevoy
27/8-19h30



官樂怡基金會畫廊

GALERIA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

16/8

琴約在黃昏 – 精創音樂文化協會
(活動以中文進行)

Uma Noite com Piano na
Galeria. Associação Elite.

Evento em chinês
18h

20.08

“佛國風光-緬甸風情攝影展”

Myanmar Scenic
Photography Exhibition
18h:30

“佛國風光-緬甸風情攝影展”
(展覽期20日8月 – 28日8月)

Myanmar Scenic Photography Exhibition
(Exhibition Duration – 20-28.08.2019)



PUB 廣告

SOUND & IMAGE CHALLENGE
International Short Film Festival



sic@creativemacau.org.mo
www.soundandimagechallenge.com

now
calling
for
submission

SHORT
FILM
INTERNATIONAL
COMPETITION

fiction
documentary
animation

submit until
16.06.2019
prizes up to
MOP 74,000

MUSIC
VIDEO
INTERNATIONAL
COMPETITION

submit until
20.07.2019
prize of
MOP 10,000



Organisers: CREATIVE MACAU, wom, INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

Venue Support: J2, MAM, INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

Award Sponsors: CREATIVE MACAU, 香港大學, FUNDACÃO ORIENTE, BNU, macaulink

Partners: Lusa, CLOSER Times, MAMPOSTI, oclariu, plataforma, ponto final

Main Sponsor: 澳門基金會

Main Media Partner: 澳門日報

Media Partners: hojemacau, Tribuna de Macau

HONG KONG

20/8

聖堂樂隊：愛情已死

Chvrches: Love is Dead

樂隊「聖堂樂隊」於2011年成立，由勞倫·梅拜瑞、馬丁·多赫蒂及伊恩·庫克組成。隨獨立流行音樂融入電子產品，樂隊首張專輯「The Bones Of What You Believe」發行後，迅速鞏固他們在獨立精英中的地位。

A banda Chvrches foi formada em 2011 por Lauren Mayberry, Martin Doherty

e Iain Cook. Unindo os mundos do pop indie com eletrônica, a banda encontrou a popularidade após o lançamento do álbum de estréia, The Bones Of What You Believe, que rapidamente cimentou o seu lugar entre as elites indie.

亞洲國際博覽館，赤鱗角
AsiaWorld Expo Venue
Cheong Wing Rd, Chek Lap Kok
Lantau Island
Hong Kong
Price: \$588-\$688



澳平 PLATAFORMA
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 總編輯 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 編輯 editor: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 中文編輯 editor (chinês) 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作夥伴 colaboradores: 安國標 António Bilrero • 馬菊怡 Margarida Vidinha • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜·雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪亞·貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 翻曉瓊 Joanne Kuai • Gonçalo Lobo Pinheiro • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 黃璋麟 William Wong • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias, 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa Rodrigues | filipa@plataformamacau.com

印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

特朗普稱願與習近平談香港局勢 Trump sugere encontro com Xi sobre Hong Kong

美國總統特朗普建議，與中國國家主席習近平舉行「個人會晤」，以討論香港兩個多月的緊張局勢。特朗普在Twitter上表示：「我毫不懷疑習近平主席想要迅速和人性地解決香港問題。他可以做到這一點。」他補充表示，可以與習近平舉行「個人會議」。

早前，美國外交發言人告訴法新社，美國「非常關注」香港邊境的「中國準軍事運動」。

與此同時，中央政府將反政府的示威者在香港機場對兩名男子的襲擊描述為「幾乎是恐怖主義」行為。

星期二，即示威者第五日在香港機場示威，阻止通往登機閘口的通道。

當晚，示威者發現來自內地的男子混入人群中，懷疑是臥底，他被綁在行李車上，

隨後被救護車帶走。
「環球時報」表示，他是環球時報的記者。

同樣在機場，有示威者發現一名內地公安，這名公安遭襲擊。■



O Presidente norte-americano, Donald Trump, pareceu sugerir uma reunião com o homólogo chinês, Xi Jinping, para discutirem as tensões que abalam Hong Kong desde há mais de dois meses.

“Não tenho qualquer dúvida de que o presidente Xi quer resolver rapidamente e com humanidade o problema em Hong Kong. Ele pode fazê-lo”, escreveu Trump na rede social Twitter, antes de acrescentar: “Encontro pessoal?”, parecendo dirigir-se diretamente ao presidente chinês.

Antes, durante o dia, um porta-voz da diplomacia norte-americana tinha declarado à agência noticiosa AFP que os EUA estavam “muito preocupados” pelos “movimentos paramilitares chineses” na fronteira com Hong Kong.

Entretanto, o Governo Central descreveu as agressões a dois homens no aeroporto de Hong Kong por manifestantes antigovernamentais como atos “quase terroristas”.

Na terça-feira, o quinto dia de uma mobilização sem precedentes no aeroporto de Hong Kong, os manifestantes obstruíram

a passagem que leva às áreas de embarque. À noite, um homem, que alguns manifestantes diziam ser um espião chinês infiltrado, foi amarrado a um carrinho de bagagem, por um grupo de manifestantes e, mais tarde, levado pela ambulância.

O Global Times, jornal em língua inglesa do grupo do Diário do Povo, disse ser um dos seus jornalistas.

Num outro incidente, um homem denunciado por um grupo de manifestantes como um polícia infiltrado foi atacado. ■

澳門治安警不容許反對香港警察的集會 PSP de Macau nega pedido de protesto contra polícia de Hong Kong

澳門治安警決定，不容許市民在下周一晚於議事亭前地的集會。有市民在社交網站上發布，反對香港警方在過去兩個月示威中所作的暴力行為。

治安警發言人表示，這次集會由一名市民提出，這可能作出以違反澳門法律方式表達訴求的行為，這是集會示威法律所不容許。有關的宣傳資料，沒有顯示出8月19日晚的集會組織單位。申請人表示不會就有關決定上訴。

香港持續兩個多月的示威活動，示威者與警方之間經常發生衝突。他們的五大訴求，其中一項是要求成立獨立委員會調查整件事情。■

A Polícia de Segurança Pública (PSP) de Macau rejeitou um pedido para a realização de uma reunião no Largo do Senado que, segundo um cartaz que circula nas redes sociais, tinha como objetivo protestar contra a ação da polícia durante as manifestações que têm tido lugar em Hong Kong ao longo dos últimos dois meses.

Um porta-voz da PSP argumentou que a reunião, pedida por um cidadão que não foi identificado, poderia levar a “comportamentos ilegais”, que “não são permitidos à luz da lei referente ao direito de manifestação e reunião”. O cidadão não recorreu da decisão.

O cartaz não identifica o autor, associação ou entidade que estava a tentar organizar o evento para segunda-feira, 19 de agosto. ■

經濟學人智庫 (EIU) 預測安哥拉經濟將在2020年之前持續衰退，由於2014年夏季以來油價下跌，近年來的負經濟增長亦會延長。

該報告並沒有詳細說明今年和明年的負經濟增長預測，「儘管引入了大量稅收優惠政策，但很難吸引國際投資到其超深水域的石油資源，而該處的石油資源價格更高」。

A Economist Intelligence Unit (EIU) prevê que a economia de Angola se mantenha em recessão até 2020, prolongando os crescimentos negativos dos últimos anos devido à descida de preço do petróleo desde o verão de 2014.

De acordo com o relatório, que não detalha a previsão de crescimento económico negativo para este e o próximo ano, “apesar da introdução de numerosos incentivos fiscais, tem sido difícil atrair investimento internacional para os seus recursos petrolíferos nas águas ultraprofundas, onde o preço de ‘break-even’ é mais elevado”.

安哥拉經濟衰退延長 RECESSÃO PROLONGADA EM ANGOLA

